

PAPERI

VIRTA

2001 UPM-Kymmene Oyj, Kuusankosken tehtaiden julkaisu

SUOMI FINLAND

SUOMI FINLAND

3⁶⁰
2001

3⁶⁰
2001

Verlan pappitehdas Pappfabriken i Verla

Verlan pappitehdas Pappfabriken i Verla

Verlan pappitehdas Pappfabriken i Verla

Verlan pappitehdas Pappfabriken i Verla

3⁶⁰
2001

3⁶⁰
2001

SUOMI FINLAND

SUOMI FINLAND

Hinta 14,40
Pris 14,40



6 416982 002378

Ilmestymispäivä

02.04.2001

Utgivningsdag

N 01005 20 0000



Reijo
Virta

*Kansikuva:
Professori
Erik Bruun on
suunnitellut
Verla-aiheisen
neljän
postimerkin
pienoisarkin.*

Kansainvälisyys näkyä kaikkialla

Edellisessä Paperivirta-lehdessä kerrottiin Global Finance -projektista. Tässä lehdessä on lyhyt teksti Chain 2000 -hankkeesta. Monet kymiläiset ja voikkaalaiset ovat mukana Global HR:n kehittäessä tai Materials Chain 2000:n rakentamisessa.

Monelle meistä edellämainitut ilmaiset eivät itseasiassa ilmaise mitään. Jos haluaa saada käsityksen mihin niillä tähdätään, on tutkittava vähintään niistä julkaistut lehtijutut - ja siltikin tieto on vielä perin pinnallista.

Miksi tärkeille hankkeille sitten annetaan tällaisia nimiä?

Yksinkertaisesti siksi, että UPM-Kymmene on kansainvälinen yritys, jonka yhteinen kieli on englanti.

Verkottuminen ja tiedonvälityksen sähköistyminen muuttavat myös sanastoamme. Emme puhu Voikkaan ja Kymin verkoista, vaan KymiNetistä ja WoiNetistä. On myös hyvä muistaa, että UPMNet on koko konsernin laajuisen intranet-verkoston yhteisnimitys, johon tehtaiden verkkojen lisäksi kuuluvat GroupNet, PaperNet, SalesNet sekä muiden toimialojen intranet eli sisäiset verkot.

Innovaatio, yrityskuva ja hyvä yrityskansalaisuus

UPM-Kymmene innovoi -kilpailun kaksi ensimmäistä sarjaa, joissa etsitään aloitteita tai työsuuhdekeksintöjä ja patenteja, kiinnostavat monia virkeämielisiä yhtiöläisiä. Sen sijaan innovaatioiden synnyttäminen sekä yrityskuvaan ja yrityskansalaisuuteen liittyvät parannusehdotukset koetaan vaikeammiksi.

Ehdotusten verkkaiseen tuloon on varmastikin synnä mm. se, että kysymyksessä ovat vierasperäiset tai muuten monille oudot ilmaiset.

Suomen kielen perussanakirjan mukaan innovoiminen on "uudentamista, uudistamista, keksimistä tai luomista", siis kehittämistä tai kokonaan uuden näkökulman tai käsittelytavan löytämistä toiminnassa.

Yrityskuvalla puolestaan tarkoitetaan mielikuvaa, joka meillä yhtiöläisillä tai yhtiön ulkopuolisilla on meistä. Voimme tietoisesti vaikuttaa mielikuvaan yrityksestämme, mutta se muodostuu monen monesta muustakin tekijästä.

Kun yhtiö puolestaan on hyvä yrityskansalainen, se toimii ajatellen koko yhteiskunnan hyvinvointia.

"Innovaatiokilpailussa ei ole kysymyksessä kuuraketin keksiminen, vaan ennakkoluulottomien ajatusten esilletuominen. Toivon, että osastojen päälliköt kävisivät porukan kanssa tähän liittyviä keskusteluja", sanoi **Pertti Asunmaa** äskettäin Kymin ytkokouksessa.

Reijo Virta



3/2001

Tässä numerossa mm.

- 3** Chain 2000 -projekti esittelyssä Voikkaalla.
- 8** Osavuosikatsaus 1.1.-31.3.
- 4** Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat jaettiin.
- 12** Kymi Paper on huomattava kirjekuoripaperin valmistaja.
- 20** Artti-projektia kuvin ja sanoin.
- 24** Erämajat odottavat lomailijoita.

Vakio palstat

- 28** Arto pakinoi.
- 29** Juttu kiertää.
- 36** Kiitokset.
- 37** Henkilöuutiset.
- 38** Merkkipäiviä, eläkepäiville, osanottomme.



Kysyntä - toimitusketjun läpinäkyvyyteen tähtäävää Chain 2000 -projektia esittelivät mm. Virva Laherto (vas.) Eeva Laine (edessä oikealla), Ann-Marie Knuutila ja Nathalie Paté.

Voikkaan tehdas pilottiasemassa toteutettaessa Chain 2000 -projektia

UPM-Kymmenen syntyessä on liitetty yhteen yrityksiä, joilla liiketoiminnan järjestelmät ovat poikenneet toisistaan. Erityisesti asiakaslähtöisyyden vuoksi on globaalien yrityksen hallitsemiseksi käynnistetty useita konsernin toimitusketjujen yhtenäistäviä hankkeita.

Eräs liiketoiminnan apuvälineistä on vuonna 1998 käynnistynyt Chain 2000. Se mahdollistaa tehtaalta asiakkaalle ulottuvan kysyntä-toimitusketjun seurannan parantamisen, kustannusäästöt ja tehokkuuden kehittämisen”, sanoi toimitusjohtaja **Pertti Asummaa** avatessaan Chain 2000 -hankkeen esittelytilaisuuden Voikkaalla.

Voikkaan tilaisuus oli ensimmäinen tehtailla toteutettu “road show” osittain siksi, että Voikkaa toimii pilottitehtaana kahdessa keskeisessä Chainin osaprojektissa. Jo kuluva kuusi koikkeillaan Voikkaan ja Seawaysin kanssa yhteistyössä logistiikan osaan kuuluvan lastinsuunnittelun onnistumista tehtaan ja sataman välillä. Lokakuussa on vuorossa tilauksen täytäntöönpanon ja logistiikan ratkaisuihin liittyvän vaiheen käyttöönotto. Tällöin tilaus tulee uuden järjestelmän kautta, kapasiteettiratkaisut tehdään uudella tavalla ja myös operatiivinen logistiikkasuunnittelu on kokonaan uuden järjestelmän mukainen.

LÄPINÄKYVYYTTÄ

Chain 2000:n avulla pyritään koko kysyntä-toimitusketjun läpinäkyvyyteen ja johdon raporttien yhtenäistämiseen. Pyrkimys edellyttää yhteisiä prosesseja ja IT-ratkaisuja. Yhtenäisiin toimintoihin on myös helpompi integroida konserniin myöhemmin liitettävien yritysten liiketoimintajärjestelmät. Niinikään Chain 2000 on osa sähköisen kaupankäynnin kehittämistä.

Hankkeen piiriin kuuluu uusien menettelytapojen kehittämisen asiakasyhteyksistä tuotannon suunnitteluun asti, johdon tietojärjestelmä, tehtävien ja vastuiden selventäminen ja liiketo-

mintatapojen selkeyttäminen myös linjaorganisaation kanssa, sisäisten toimintojen mittaus, uusien informaatiotekniikoiden käyttöönotto sekä em. asioiden viestintä ja koulutus.

Hankkeen yhteishenkilönä Kuusankoskella on **Anne Lihvonen**, tilausten käsittely ja laskutus toimintojen ryhmässä ovat **Mirva Salo** ja **Maarit Rainmaa**, logistiikkayhdyshenkilönä toimii **Juha Mölsä**, talousasian tuntijana **Timo J. Laine** sekä tietohallinnon edustajina **Jaakko Avikainen** ja **Matti V. Kuusela**.

Apurahoja jaettiin yli 2,2 miljoonaa markkaa

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö jakaa tänä keväänä 604 apurahaa, joiden arvo on yhteensä 2 263 950 markkaa.

Eniten apurahoja saavat palveluksessa olevat, 815 900 markkaa. Perheenjäsenille apurahoja myönnettiin 631 300 markan edestä ja eläkeläisille 156 750 markkaa. Yhdistykset ja seurat saivat apurahaa 480 000 markkaa ja yhtiöläisryhmät 180 000 markkaa.

Jakotilaisuus pidetään Koskelassa 22.5. klo 18.00. Apurahan saajat on julkistettu tässä lehdessä sivuilla 32–35.



Kaukolämpöjohtoa tehdään Kouvolassa - Kuusanniemessä käynnissä valmistelut

Kymin Voima Oy:n voimalaitokselta Kuusanniemestä Kouvolaan johdettavan kaukolämpöjohtoon rakennustyöt alkoivat huhtikuussa Kouvolan päässä. Kuun alkupuolella tehtiin putkilinjalle kaivanto ja asennus käynnistyi loppukuussa. Tapiontien ja Tanttarin väliseltä osuudelta oli metsikköä raivattu jo viime syksynä.

Kuusankosken päässä putkenrakennus toteutetaan myöhemmin, mutta valmistelevat työt ovat näkyvissä myös Kuusanniemen alueella.

Toukokuun alkupuolella vahvistettiin Rapakosken sillan Kuusanniemen puoleista pengettä ajamalla Kymijoen rantaan louhetta voimalaitoksen puukentän työmaalta. Putkien asennus sillalle tapahtuu kesäkuun lopussa.

Rakennuspäällikkö **Teuvo Tapola** Kouvolan Seudun Sähköstä kertoo, että asennustyö sillan kohdalla on yksi linjan vaikeimmista. "Teräsputkilla on paljon painoa ja siksi ne on asennettava sillan eri puolille."

Putket ovat halkaisijaltaan



puolimetrisiä, valmiiksi lämpöeristettyjä ja muovipinnoitteella suojattuja.

Kaukolämpöjohto seuraa Rapakoskelta rataa Tanttarin risteysalueelle. Työn vaativuutta lisäävät mm. lähellä Lamminrantaa Kuusankoskella sekä Kouvolassa Tanttarin tienoilla toteutettavat rautateiden alitukset.

Putkien rakentamiskustannukset ovat yhteensä noin 21 miljoonaa markkaa. Hankkeen rakentaa Kymen Voima Oy ja teknisestä toteutuksesta vastaa Kouvolan kaukolämpöyhtiö Vari Oy.

Voimalan rakennustyöt Kuusanniemessä etenevät aikataulussa. Kattilarakennuksen runkotyöt ja polttoaineen vastaanottokentän rakennustyöt työllistävät toukokuussa noin 100 henkilöä.

Verlan tehdasmuseosta neljän postimerkin pienoissarkki

Verlasta, UNESCO:n maailmanperintöluetteloon kuuluvasta idyllisestä tehdasmiljööstä, ilmestyi 2. huhtikuuta neljän postimerkin pienoissarkki. Pienoisarkin on piirtänyt professori Erik Bruun. Pienoisarkki maksaa 14,40 markkaa ja sisältää neljä 3,60 markan arvoista postimerkkiä.

Verlan ainutlaatuinen tehdaskokonaisuus sijaitsee Pohjois-Kymenlaaksossa, Jaalan ja Valkealan kuntien rajalla. Pienoisarkin kuvassa on nykyisin museona toimiva puuhiomo ja pahvit tehdas, näiden takana hämmöttää kartanomainen Patruunan pytinki. Merkkiarkin yläreunassa Bruun kuvaa tehdastoimintaa: kuusipölyistä on tullut pahviarkkeja, joita raskaat koneet pyörittävät kosken toimiessa energialähteenä.



Koot:	arkin koko 80 x 120 mm, postimerkit 28,5 x 31,5 mm
Hammaste:	13 1/4 x 13 1/4
Paperi:	postimerkkipaperi 102 g
Painosmäärä:	437 000 pienoissarkkia
Paino:	Joh. Enschedé Security Printers, Hollanti
Painomenetelmä:	6-värioffset
Ensipäivänkuori ja -leima:	Erik Bruun
Kuoren hinta:	16,90 markkaa.

TEKSTI: MARTTI KOKKO

Kuusankosken tehtaiden työsuojelun yhteistoimintapäivä

Voikkaan ja Kymin työsuojeluorganisaatioihin nimetyt henkilöt pitivät yhteistoimintapäivän 3.5 Lahdessa Sibelius-talolla. Tilaisuuteen oli saapunut 85 henkilöä kuulemaan enemmän vuoden teemasta "Nolla tapaturmaa", josta esitelmöi Työturvallisuuskeskukselta professori Jorma Saari.

NOLLA TAPATURMAA -AJATTELUTAPA

Professori Saaren mukaan maailman parhaat yritykset pystyvät

saavuttamaan tuon tavoitteen.

Lähtökohta kaikissa yrityksissä tulisi olla, että budjetoidaan tapaturmat nolnaan. "Jos sitä ei saavuteta on kyseessä aina poikkeus, mikä on selvitettävä. Jos ei osata johtaa työturvallisuutta, ei osata johtaa muutaakaan", kiteyttää Saari.

TYÖYHTEISÖN KUUMEMITTARI KÄYTTÖÖN

Henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmonen avauksessaan painotti positiivisen asenteen mer-

kitystä myös työsuojelutyöskentelyssä.

Työyhteisön, työpaikan tai osaston sisäistä ilmapiiriä voidaan helposti mitata "kuumemittarilla". Kyseinen menetelmä pitää sisällään 47 kysymystä, joihin vastaamalla voidaan todeta "kuumat" asiat eli aiheet, joissa on kehittämisen varaa.

TYÖPAIKKOJEN RISKIEN KARTOITUS

Työpaikkojen riskien kartoitus luo pohjaa parannusehdotuksille.

Kartoitus toivotaan toteutettavan työsuojelupiiriyhteistyöskentelynä omilla osastoilla.

Myöhemmin asiaa voidaan tarkastella myös muiden osastojen turvallisuusasioiden ristiinauditointeina. Tarkoitusta varten on tarkastus(muisti)listoja Notes-tiedostossa (KHPUBLIC/UPM/Turvallisuus ja opastus/Lomakkeet).

Osallistujat pitivät tilaisuutta antoisana, joskin ajankäytöltään tiiviinä. Lisää tällaista kuitenkin kaivataan.

Vajaat kolme vuotta sitten dipl.ins. **Juha Kääriäinen** nimitettiin Voikkaan LWC-tuotantoyksikön johtajaksi, vastualueinaan PK:t 11 ja 18. Kuluvan vuoden toukokuun alussa Kääriäinen siirtyi Kymi Paper Oy:n tekniseksi johtajaksi. Hänen vastualueeseensa liitettiin myös talousosasto.



Kuusanniemi ei ole Juha Kääriäiselle vieras paikka, sillä opiskeluaikanaan hän työskenteli Kuusanniemen sellutehtaan kunnossapidossa.

Kääriäisen kierros

Kuusanniemen kunnossapidosta tekniseksi johtajaksi

Edellisessä työssä Kääriäisen johtamat koneet olivat osa LWC-tuoteryhmää, johon kuuluu 11 muuta samantyyppistä paperia tekevää konetta eri puolilla maailmaa. Voikkaalla Kääriäinen painotti raja-aitojen poistamista tuotanto-osastojen ja muiden toimintojen väliltä.

Kymillä Kääriäinen saa johdettavakseen noin 300 henkilöä työllistävän teknisen osaston sekä parikymmenpäisen talousosaston. Miltä haasteet näyttävät?

“Haasteista ensimmäinen on uusiin ihmisiin ja toimintatapoihin tutustuminen. Kymillä muutovauhti on kiivas tällä hetkellä,

mikä aiheuttaa kiireitä. Tärkeintä tällä hetkellä on muodostaa kokonaiskuva tehtaasta ja osastoista.

Tavoitteena on lähteä hakemaan muutoksia niihin asioihin, joiden osalta tarpeita esiintyy. Yhteistyön kehittäminen Kymin ja Voikkaan välillä on yksi palvelukohteista. Uskon, että aktiivisella yhteistyöllä eri osapuolien kanssa päästään hyvin lopputuloksiin”, sanoo Juha.

Kuusanniemi ei ole Juhalle vieras paikka, sillä opiskeluaikanaan hän työskenteli Kuusanniemen sellutehtaan kunnossapidossa. Hän myös edustaa jo sukunsa neljättä polvea Kymi-

yhtiön palveluksessa.

Teknisten toimintojen johtaminen on Juhalle tuttua jo aiemmalta työuralta. Diplomityön hän teki Anjalan paperitehtaalalla. Työskenneltään Anjalankoskella käyttöinsinöörinä Juha oli hakeutumassa Kaukaan paperitehtaalalle, mutta **Pertti Asunmaan** tarjous töistä Voikkaalla oli kuitenkin kiinnostavampi.

Joulukuussa 1986 hän aloitti SC-linjan päällikkönä. Sen jälkeen Juha työskenteli Voikkaan tuotantopäällikkönä ja kaksi vuotta Chappelle Darblayn Grand Couronnan tehtaan tuotantopäällikkönä, kunnes palasi Voikkaalle teknisen osaston päälliköksi.

Ennen siirtymistään LWC-tuotantoyksikön johtoon hän ehti olla myös muutaman kuukauden ajan Voikkaan paperitehtaan johtaja.

Kiireitä riittää Juhalla myös kotona, siitä pitävät huolta kolme poikaa 4, 6 ja 8 vuotta. Eri-lainen liikunta on lähellä sydäntä ajan salliessa. Kesä kuluu holkätessä ja golfiin parissa. Talvela murtomaahiihto ja laskettelu ovat pääasialliset liikuntamuodot. Omakotitalon kunnostus ja pihanhoito Palolanmäellä ovat myös aikaavievä harrastus.



Kirsi Laakso on Paperivirran tämänkesäinen kesätoimittaja.

Paperivirran kesätoimittaja ryhtyi toimeen

Tervehdys kaikille viestinnästä!

Kymin Paperin viestintäosastolla odotellaan kesälomakautta - tätä silmällä pitäen minä aloitin viestinnän töihin tutustumisen seitsemäntenä päivänä toukokuuta. Syyskuun puoleen väliin asti kanssani saattaa siis joutua tekemisiin Paperivirtaan, KymiNetiin ja WoiNetiin ynnä muihin viestinnän alaan liittyvissä asioissa!

Jokunen kymiläinen on jo muistanutkin minun työskennelleen aikoinaan Kuusankoskella ilmestyneessä Kuusaan Seutu -lehdessä. Kaupunki on siis minulle tuttu ja yhtiölläkin on tullut silloin noissa merkeissä käytyä.

Viimeksi kuluneet kaksi ja puoli vuotta ovat kuluneet proosallisesti koulun penkillä eli Kymenlaakson ammattikorkeakoulun Viestinnän osastolla, missä opiskelen yhteisöviestintää. Nelivuotiset opinnot alkavat olla loppusuoralla ja ensi vuoden lopussa pitäisi seisoa kiitos eli valmistuminen. Tutkintonimikkeeni on medianomi AMK - suomeksi siis lähinnä tiedottaja.

Muutaman työssäolopäivän perusteella kesästä näyttää tulevan haastava ja ennen kaikkea työntäyteinen, mutta hyvä niin. Tulin taloon juuri Paperivirran ilmestymisen kynnyksellä ja samaan aikaan osastolla työstettiin Minä tietoverkossa -opasta, eli töihin pääsin / jouduin heti. Joka päivä olen myös tervehtinyt tukun uusia ihmisiä, mutta pelkään pahoin, että joudun vielä kyselemään nimiä toiseenkin kertaan...

Itsestäni vielä sen verran, että asun Kouvolassa, perheeseen kuuluu avomies Jussi ja meillä kotona säntäilee (myös) kaksi kissaa, Roope ja Vilma. Vapaa-aikaa näinä opiskeluvuosina on ollut vähänlaisesti, koska illat ja viikonloput olen ollut töissä, mutta kun vapaata on, pyrin liikkumaan. Kävelen, pyöräilen ja talvella laskettelen.

Minun puolestani hyvää kesää kaikille ja ehkä nähdään?

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI



Tulipalo Hyötypaperilla

Kymintehtaan alueella sijaitsevalla Hyötypaperi Oy:n Kuusankosken laitoksella tulipalo teki tuhojaan 9.5. Laitoksen ulkovarastossa syttynyt tulipalo tuhosi noin 1 300 tonnia paaleiksi sidottua ja irrallista keräyspaperia sekä pahvirullia. Paloa oli sammuttamassa enimmäkseen nelisenkymmentä palomiestä lähialueen palolaitoksilta sekä Myin ja Voikkaan tehdaspalokunnista.

KUVA: SANTTU AITALA



Voikkaan TPK menestyi

Voikkaan TPK:n kilpailujoukkue tuli toiseksi palokuntien Suomen mestaruuskilpailussa. Kaikille palokunnille avoin kisa pidettiin tänä vuonna 5.5. Porissa. Mukana oli 48 palokuntaa eri puolilta Suomea. Voikkaan hopeajoukkueessa kilpailivat Jarkko Heimonen (edessä vas.), Markku Vaitinen, Markku Forsström, Ari Mäkinen. Takana seisomassa vas. Reijo Niemi ja Juha Rötö. Kilpailujoukkueen johtajana toimi Ari Mäkinen.

TULOS

Tammi-maaliskuun liikevoitto oli 400 milj. euroa (1-3/2000 701 miljoonaa euroa). Viime vuoden vertailulukkuun sisältyy 344 miljoonaa euroa osakkeiden ja liiketoimintojen myyntivoittoja, joita katsauskaudella ei ollut. Myyntivoitoista puhdistettu liikevoitto parani viime vuoden 357 miljoonasta eurosta 12 prosenttia.

Viime vuoteen verrattuna tulosta paransivat päätuotteiden korkeammat hinnat. Toisaalta kapasiteetin käyttöaste oli alempi heikentyneen kysynnän johdosta. Liikevoitto oli 16,1 prosenttia liikevaihdosta eli sama kuin vuosi sitten ilman nettomyyntivoittoja ja hieman korkeampi kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä.

Toimialoista liikevoittoaan paransivat viime vuoteen verrattuna Sanoma- ja aikakauslehtipaperit sekä konsernin sisäiseen käyttöön tarkoitettu sellu. Liikevoiton paraneminen näillä toimialoilla johtui korkeammista hinnoista. Hienopapereiden liikevoitto laski, mikä johtui korkeammasta sellun hinnasta ja alemmasta käyntiasteesta. Jalostusmateriaalien liikevoitto pysyi ennallaan, mutta puuteollisuuden liikevoitto laski alempien sahatavaran hintojen ja korkeamman tukki-putun hinnan takia.

Voitto ennen satunnaisia eriä ja myyntivoittoja oli 351 miljoonaa euroa (331 miljoonaa euroa, myyntivoitot mukaan lukien 675 miljoonaa euroa).

Tulos osaketta kohti oli 1,10 euroa, oman pääoman tuotto 18,9 prosenttia ja sijoitetun pääoman tuotto 16,2 prosenttia. Vuotta aikaisemmin myyntivoitoista puhdistetut luvut olivat vastaavasti 0,92 euroa, 17,8 prosenttia ja 16,8 prosenttia.

Osavuosisikatsaus

1.1.-31.3.2001

- UPM-Kymmenen voitto ennen satunnaisia eriä ja myyntivoittoja oli vuoden 2001 tammi-maaliskuussa 351 miljoonaa euroa (1-3/2000: 331).
- Tulos osaketta kohti ilman myyntivoittoja parani 1,10 euroon (0,92).
- Liikevaihto kasvoi 11 prosenttia ja oli 2 488 miljoonaa euroa.
- Omien osakkeiden ostamista jatkettiin.

TUOTANTO, TOIMITUKSET JA LIIKEVAIHTO

Konsernin paperin tuotanto kasvoi 9 prosenttia ja oli tammi-maaliskuussa 2 176 000 (2 003 000) tonnia. Kasvu johtui viime vuoden jälkipuoliskolla hankituista Miramichin ja Changshun tehtaista. Kapasiteetin käyttöaste oli keskimäärin 93 (95) prosenttia.

Sahatavaran tuotanto lisääntyi katsauskaudella 554 000 kuutiometriin (523 000). Kasvu johtui viime vuoden elokuussa hankitusta Aureskosken sahasta. Vanerin tuotanto oli 211 000 (208 000) kuutiometriä.

Sanoma- ja aikakauslehtipapereiden toimitukset olivat 1 328 000 tonnia, 2 prosenttia enemmän kuin viime vuonna. Hienopaperin toimitukset puolestaan vähenivät 3 prosenttia ja olivat 456 000 tonnia.

Katsauskauden lopussa UPM-Kymmene osti sahan Kanadan New Brunswickin osavaltiota.

HENKILÖSTÖ

Konsernissa oli henkilöstöä keskimäärin 32 898 (31 113). Katsauskauden lopussa henkilöstön määrä oli 33 378 (31 234).

INVESTOINNIT JA RAKENNEMUUTOKSET

Bruttoinvestoinnit ilman yrittösoitoja olivat 244 (149) miljoonaa euroa. Osake- ja yrittösoitot olivat 149 (-) miljoonaa euroa.

Merkittävin meneillään oleva investointi on Kymin hienopaperitehtaan PK8:n uusinta ja päällystyslinjan rakentaminen. Hankkeen kustannusarvio on noin 280 miljoonaa euroa, ja investointi valmistuu ensi syksynä. Jalostusmateriaalit-toimialaan kuuluva Lohjan Paperi osti Rexam PLC:n silikonointiliiketoiminnan, Rexam Releasen, joka sisältyy konserniin 1.3.2001 alkaen.

LÄHIAJAN NÄKYMÄT

Yhdysvaltojen talouskasvu alkoi taantua viime vuoden lopulla ja kasvu on hidastunut edelleen katsauskauden aikana. Yhtiön päämarkkinoilla Euroopassa talouskasvun odotetaan kuitenkin jatkuvan kohtuullisella tasolla, mikä osaltaan luo edellytykset yhtiön päätuotteiden suhteellisen vakaalle kysynnälle.

Aikakaus- ja sanomalehtipaperien hinnat nousivat vuodenvaihteessa Länsi-Euroopassa, ja pitkäaikaiset toimitussopimukset antavat vakaata tuloskehitykseen. Laskenut sellun hinta aiheuttaa hintapaineita hienopapereihin.

Tarjonnan sopeuttaminen kysyntää vastaavaksi vaatii vielä tuotannonrajoituksia, varsinkin hienopaperiteollisuudessa mutta jonkin verran myös päällystetyssä aikakauslehtipaperissa. Jalostusmateriaalien toimitusten ja myyntihintojen ennakoidaan säilyvän jokseenkin ennallaan. Sahatavaran hinnat ovat jatkaneet laskuaan ylitarjonnan johtuen, mutta vanerissa markkinanäkymien odotetaan pysyvän hyvänä.

SANOMA- JA AIKAKAUSLEHTIPAPERIT

Toimialan liikevaihto kasvoi tammi-maaliskuussa 17 prosenttia. Toimitukset kasvoivat 2 prosenttia, ja kapasiteetin käyttöaste oli 94 (94) prosenttia.

Sanoma- ja aikakauslehtipaperit -toimialan liikevoitto kasvoi 30 prosenttia viime vuoden tammi-maaliskuuhun verrattuna ja oli myös parempi kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä. Liikevoittoon myönteisesti vaikuttivat vuodenvaihteen hinnankorotukset. Toisaalta tulosta heikensivät alhaisemmat käyntiasteet päällystetyn aikakauslehtipaperin tuotannossa, ennen kaikkea yhtiön Pohjois-Amerikan tehtailla.

Päällystetyn aikakauslehtipaperin kysyntä kasvoi Länsi-Euroopassa 3 prosenttia ja päällystämättömän 2 prosenttia. Yhdysvalloissa aikakauslehtipaperien kysyntä väheni noin 1 prosenttia. Sanoma-lehtipaperin kysyntä väheni Länsi-Euroopassa 1 prosenttia. Vuoden takaisin tammi-maaliskuun hintoihin verrattuna toimialan tuotteiden myyntihinnat olivat Länsi-Euroopassa lähes 10 prosenttia korkeammat ja Yhdysvalloissa aikakauslehtipaperien hinnat noin 5 prosenttia korkeammat.

HIENOPAPERIT

Toimialan liikevaihto kasvoi tammi-maaliskuussa 9 prosenttia. Toimitukset vähenivät 3 prosenttia, ja kapasiteetin käyttöaste oli 88 (97) prosenttia.

Toimialan liikevoitto heikkeni viime vuoteen verrattuna. Tulosta pienensivät korkeampi sellun hinta ja markkinatilanteesta johtuvat tuotannon rajoitukset. Viime vuoden viimeiseen neljännekseen verrattuna kannattavuus oli samalla tasolla. Sekä päällystettyjen että päällystämättömien hienopapereiden tilauskertymä alkuvuoden aikana Länsi-Euroopassa on ollut epätydyttävä ja tuotantoa on jouduttu rajoittamaan. Kiinan tehtaalla tuotannon rajoituksiin ei ole ollut tarvetta.

Päällystämättömän hienopaperin kysyntä väheni Länsi-Euroopassa katsauskaudella 2 prosenttia ja päällystetyn hienopaperin 4 prosenttia.

Katsauskauden aikana sekä päällystetyn että päällystämättömän hienopaperin hinnat ovat säilyttäneet tasonsa varsin hyvin, joskin paineita hintojen laskuun on esiintynyt. Aasiassa hinnat ovat vahvistumassa. Päällystämättömien hienopapereiden hinnat olivat Länsi-Euroopassa keskimäärin 19 prosenttia ja päällystettyjen hienopapereiden 9 prosenttia korkeammat kuin viime vuoden ensimmäisellä neljänneksellä.

JALOSTUSMATERIAALIT

Toimialan liikevaihto kasvoi 7 prosenttia. Kannattavuus oli samalla tasolla kuin viime vuoden ensimmäisellä neljänneksellä. Verrattuna viime vuoden viimeiseen neljännekseen kannattavuus parani selvästi.

PUUTEOLLISUUS

Toimialan liikevaihto kasvoi lähinnä yritysostojen seurauksena 7 prosenttia. Liikevoitto laski kuitenkin kolmanneksella. Kannattavuuden heikkeneminen johtui sahatavaran hintojen laskusta ja tukin hinnan noususta.

Vanerin kysyntä ja tarjonta olivat katsauskaudella tasapainossa. Toimintoja edelleen tehostamalla ja hintoja korottamalla pystyttiin kannattavuus säilyttämään hyvänä.

Puupohjaisten rakennustarvikkeiden kauppa kävi hyvin.

Sahatavaran toimitukset tehtailla kasvoivat 12 prosenttia ja vanerin 4 prosenttia.

SELLU, METSÄ, ENERGIA

Pitkäkuituisen markkinaselun keskihinta laski viime vuoden viimeisen neljänneksen 710 US-dollarista tonnilta 660 US-dollariin tammi-maaliskuussa. Viime vuoden ensimmäisellä neljänneksellä vastaava hinta oli 630 dollaria. Katsauskauden jälkeen pitkäkuituisen sellun hinta on laskenut alle 600 dollariin tonnilta.

Oma sellun tuotanto oli 554 000 (499 000) tonnia ja kapasiteetin käyttöaste katsauskaudella keskimäärin 98 (98) prosenttia. Oma ja osakkuusyhtiöstä saatava sellu käytetään lähes kokonaan omien paperitehtaiden raaka-aineena markkinahintaan.

Puun ostomäärä yksityismetsistä Suomessa oli 4 prosenttia suurempi kuin viime vuoden tammi-maaliskuussa. Puun toimitukset tehtailla olivat katsauskaudella 6,2 miljoonaa kuutiometriä. Tukki-puun hinnat olivat viimevuotista korkeammalla tasolla, mutta kuitupuun hinnat ovat pysyneet vakaina.

Konsernin sähkön käyttö Suomessa kasvoi 1 prosenttia. Ajoittainen sähkön myynti pohjoismaisessa sähköpörssissä vaikutti myönteisesti kannattavuuteen.



Työterveyshoitaja Merja Koivisto (vas.) vastaanotti Painonvartijoiden luovuttaman kunniakirjan. Kunniakirjan luovutti Painonvartijoiden ryhmänohjaaja Marja Tuominen.

Kunniakirja Kymin työterveyskeskukselle Painonvartijat palkitsivat

Painonvartijat ovat myöntäneet tänä keväänä kunniakirjoja paikkakunnilla, joilla toimii Painonvartijat-ryhmiä. Kuusankoskella kunniakirja luovutettiin 10.4. Kymin työterveyskeskukselle, joka on koonnut kevästä -94 lähtien kaikkiaan 11 yritysryhmää.

Ryhmiiin on osallistunut kaikkiaan 249 henkilöä, kokonaispainonpudotus on ollut 1591,1 kiloa eli 6,4 kg henkeä kohti. Yritysryhmä toimii siten, että se kootaan saman yrityksen henkilöstöstä, ryhmä kokoontuu heti työajan jälkeen yrityksen omissa tiloissa, kokoontumiskertoja on 7 ja osan kustannuksista maksaa työnantaja. Jakson päätyttyä ryhmäläiset voivat siirtyä Painonvartijoiden ns. yleisiin ryhmiin. Kevään ryhmässä oli mukana 18 kymiläistä, joista 3 oli miehiä.

Kunniakirjan perusteluissa kiitetään Kymin työterveyskeskusta pitkästä yhteistyöstä Painonvartijoiden kanssa. Kymillä

ryhmän on koonnut aina työterveyshoitaja. Ryhmässä Painonvartijoiden ryhmänohjaajan opastuksella saadaan perustietoa laihduttamisesta, keskitytään painontarkkailuun, opetellaan kevyempää ruokavaliota ja terveellisempää elämäntapaa sekä sytytetään kipinä elinikäiseen painonhallintaan.

Ryhmänohjaajana Kymillä toimi **Marja Tuominen** Kouvolasta. Marja on itse pudottanut 10,2 kiloa vuonna 94. Hän ohjaa viikottain 6 ryhmää oman päivätyönsä lisäksi. Hän sanoo, että ohjaajan työ on hänelle "kutsumusammatti". "Kun ei ole miestä eikä lapsia, niin aika kuluu antoisasti ohjaamalla toisia ja samalla voi pitää itsensä kunnossa", sanoo Marja ja jatkaa, "että viikonloppuisin ehti hyvin vielä liikkumaankin".

Marjan mielestä yritysryhmiin tulee suhteessa enemmän miehiä kuin yleisiin ryhmiin. Miehillä on iso kynnys lähteä naisten joukkoon. ■



Esa Karhun (vas.), Pertti Mäkelän ja Heikki Tiihosen mielestä työturvallisuuskoulutuspaketti oli antoisa.

Sellun ja energian alueella laajaa työturvallisuus- koulutusta

Sellun ja energiantuotannossa on tehostettu voimakkaasti työturvallisuusasioista tiedottamista. Kaikille tehdastiloissa toimiville sellun ja energian henkilöille sekä sellutehtaalla työskenteleville suunnittelijoille, vuorokorjaajille, rakennusosaston henkilöille ja siivoojille sekä vartijoille järjestettiin huhtikuun aikana parituntinen suojeleu-

esityksellä, jonka jälkeen käytiin lävitse sellun ja energian työsuojelu- ja ympäristösuojeluohjeistukset **Timo Suomisen** tai **Rauno Karvisen** johdolla.

Katsauksen sellun ja energiantuotannon piirissä sattuneisiin tapaturmiin sekä alueen tapaturmatilastoihin piti työsuojeluvalluutettu **Heikki Tiihonen**.

Kesäkuussa järjestetään vielä kaksi tilaisuutta mm. niille, jotka eivät nyt päässeet osallistumaan ja jotka toimivat lomittajina sellun ja energiantuot-

Kaikki viisi tilaisuutta aloitettiin "Ei tilaa selityksille. Tapoitteena 0 tapaturmaa" -video-

non alueella.

Koulutustilaisuuksiin osallistui huhtikuun aikana noin 400 kymiläistä. Osallistuminen kirjataan henkilötietoihin.

Osasyynä laajaan koulutus-hankkeeseen on jouluseisokin yhteydessä tapahtunut, ulkopuolisen asentajan kuolemaan johtanut työtapaturma.

KOULUTUKSEN KAUITA TYÖHÖN TEHTAALLE

Koulutusta käynnistettäessä keskusteltiin myös ulkopuolisille yrityksille (alihankkijoille) annettavasta turvallisuuskoulutuksesta ja sen hyväksytysti suoritaneille myönnettävästä turvallisuuspassista. Työturvallisuuslain mukaan työntekijän on varmistettava, että ulkopuolisen työnantajan työntekijä on saanut tarpeelliset tiedot ja ohjeet työpaikan vaara- ja häirtatekijöistä.

Huhtikuussa lähetettiin koulutuskutsu yli 100:lle yritykselle, joilla on yhteistoimintaa sellun ja energiantuotannon kanssa. Toistaiseksi koulutukseen on ilmoittautunut yli 450 ulkopuolisten yritysten henkilöstöön kuuluvaa. Myös heidän osaltaan osallistuminen koulutukseen on edellytys työskentelylle alueella. ■



Kutsuvierasyleisö katseli Koskelassa 1960-luvulla tehdyn filmin "Oy Työmies Ab". Filmin syntyhistoriaa valotti Voikkaan tehtaan entinen pääluottamusmies Lasse Lehtisare (kuva oikealla).



TEKSTI JA KUVAT: REIJO VIRTA

Kymin ja Voikkaan yt-elinten edustajat 60-luvun tunnelmissa

Kymin Paper Oy:n johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen jäsenille ja Voikkaan yt-neuvottelukunnan jäsenille järjestettiin huhtikuussa mahdollisuus tutustua vuonna 1968 valmistuneeseen tv-filmiin "Oy Työmies Ab". Dokumenttinäytelmä kuvasi Kuusankosken tehtaiden tuolloisia tunnelmia. Videomuodossa tallennetun näytelmän syntyvaiheista kertoi Voikkaan paperitehtaan entinen pääluottamusmies **Lasse Lehtisare**.

Suomen Yleisradio oli 1960-luvulla "Vanhan valtauksen" jälkitunnelmissa voimakkaasti politisoitunut. TV 1:n teatteritoimituksen päällikkönä oli vuosikymmenen loppupuolella aloittanut **Kari Liila**. Kuusankoskelaisessa työelämässä keskusteltiin samoihin aikoihin runsaasti mm. vuoro-työhön siirtymisen ehdoista ja reppufirmojen käytöstä.

Uusilla teatterintekijöillä oli moderneja ajatuksia tv-näytelmistä. Haluttiin tehdä dokumenttinäytelmiä eli dramatisoida arkipäivän työelämää.

Kari Liila oli saanut silloiselta Kymiyhtiön tiedotuspäälliköltä **Veikko Talvelta** pääluottamusmies Lehtisaren puhelinnumeron. Vähän ennen vuoden 1967 joulua hän soitti Lehtisarelle ja kysyi mahdollisuuksia tehdä Kuusankosken tapahtumista kertova tv-näytelmä.

Vuoden 1968 talvella Liila tuli mm. käsikirjoittaja **Robert Alfthanin** ja **Reima Kekäläisen** kanssa silloiseen Pirttiin keskustelemaan näytelmänteosta. "Minut ja **Perätalon Leo** oli valittu kauppalaanvaltuustoon. Samaksi päiväksi tv-väen vierailun kanssa sattui sos.dem-ryhmän ensimmäinen ryhmäkokous."

TV-väen kanssa neuvoteltujen ay-toverien mielestä esitetty

käsikirjoitus oli torso. "Vaikka meillä aina silloin tällöin meni **Magnus Wangelin** kanssa sukset ristiin, emme halunneet esittää tilannetta niinkuin teatterin väki ehdotti."

Voikkaan tehtaan sosiaalipäällikkönä tuolloin ollut **Keijo Jokiranta** totesi, että Lehtisare saisi itse päättää mukaanmenosta dokumenttinäytelmän tekoon. "Niinpä sitten päätimme ehdottaa, että ohjelmassa käsitellään vuorotyön ja päivätyön vaikutusta sosiaalisiin suhteisiin", kertoi Lehtisare.

"Vaikka katsoimmekin Oy Työmies Ab:tä vähän pitkin hampain, kertoo se kuitenkin, millaista elämä oli silloin. Nyt ovat monet asiat toisin: silloin pelättiin, että vuorotyöhön pakotetaan, nyt siihen pyritään. Se muistuttaa, miten työelämässä voidaan aina pyrkiä parempaan", sanoo Lasse Lehtisare. ■

Kirjekuoripaperi on vaativa tuote. Ei riitä, että paperi on vahvaa ja läpinäkymätöntä. Sen pitää toimia moitteettomasti huippunopeilla kirjekuorien valmistuslinjoilla, kestää automaattitäyttöä ja sen jälkeen vielä lajittelua.



TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTÄ

Riitta Nygårdin, Rolf A. Engelhardtsenin (2. vasemmalta), Svein E. Lundin ja Terje Pettersenin mielestä Kymin ja Lychen yhteistyö on ollut onnistunutta.

Kirjekuoripaperin kulutus kasvaa edelleen Euroopassa

UPM-Kymmene johtava valmistaja

Modernit kirjekuoret ovat useimmiten moniväri-painettuja, joten paperin päällystäminen tai pigmentointi on yhä useammin osa kirjekuoripaperin valmistusta.

Kymi Paper Oy:n PK 9:llä on onnistuttu kehittämään paperi, jossa kirjekuorien valmistajien monet vaatimukset yhdistyvät isoon tuotantokykyyn ja laadun

tasaisuuteen.

“Kirjekuoripaperin kehittäminen on ollut meille hyvä opintie. Emme tee bulkkituotetta, vaan olemme kyenneet erikoistumaan loppukäyttäjän vaatimusten mukaisesti”, sanoo myyntipäällikkö Riitta Nygård.

Kymi Paper valmistaa kirjekuoripapereita 50–60 000 tonnia vuodessa. Kym Letter tehdään

PK 9:llä, mutta suoramainontakuoriin käytetään myös PK 7:llä valmistettua paperia.

MYÖS RANSKASSA JA VALKEAKOSKELLA

UPM-Kymmene-konsernissa kirjekuoripapereita valmistetaan myös Docelles’in tehtaal-

la Ranskassa ja Tervasaaren PK 7:llä. Yhteinen tuotantokyky, noin 200 000 tonnia, sekä laajin tuotevalikoima tekevät UPM-Kymmenestä johtavan kirjekuoripaperin valmistajan Euroopassa.

Tervasaassa keskitytään ruskean ja erikoiskirjekuoripaperin valmistukseen, Docelles puolestaan tekee standardipape-

rin lisäksi pigmentoitua erikoislaatua sekä korkeasti valkaistuja lajeja.

Kirjekuoripaperit markkinoidaan jalostusmateriaalit-toimialan eli UPM Convertingin kautta, johon kuuluvat myös Docellesin ja Tervasaaren tehtaat. Asiakkaita eli kirjekuorien valmistajayrityksiä on parisataa Euroopassa. Heihin pitävät markkinoilla yhteyksiä paikalliset, kirjekuoripapereihin erikoistuneet myyntihenkilöstöt.

Riitta Nygård puolestaan kuuluu UPM-Kymmene Fine Paperin organisaatioon. Kuusankoskella hänen keskeisiä yhteistyökumppaneitaan ovat laadun kehityksen ja teknisen asiakaspalvelun päällikkö **Päivi Forsberg** ja PK 9:n tuotantopäällikkö **Pentti Putkinen**.

KYSYNTÄ KASVAA EUROOPASSA

UPM-Kymmenen osuus Euroopan kirjekuoripapereista on noin neljännes. Kilpailijat ovat tuttuja: StoraEnso, M-realiksi nimensä muuttanut Metsä-Serla, Soporparp sekä useat pienemmät valmistajat.

Vaikka sähköposti on vaikuttanut kirjekuorien käyttöön, kasvava standardikirjekuorien kysyntä edelleen Euroopassa noin kaksi prosenttia vuodessa. Suoramainonnan piirissä kasvu on voimakkaampaa, 5–7 prosenttia vuodessa. "Se merkitsee siirtymistä yhä enemmän neli-, jopa kuusiväripainatukseen. Paperintekijän pitää silloin kiinnittää entistä enemmän huomiota painettavuuteen ja jälkikäsitteilyomi-

naisuuksiin", sanoo Riitta Nygård.

LYCHE PITKÄAIKAINEN ASIAKAS

Norjalaiseen Lyche-konserniin kuuluva Lyche Konvolutt AS on jo 15 vuoden ajan hankkinut paperia Kymi Paper Oy:ltä. Drammenilaistehtaan paperivarastoon kuljetetaan vuosittain noin 5 000 tonnia Kym Letteriä Kuusankoskelta.

"Olemme olleet uskollinen asiakas näiden vuosien aikana. Noin 90 prosenttia kirjekuoripapereistamme ostetaan Kymiltä. Aikaisemmin kaikki Lychen kuoret tehtiin Kuusankoskella valmistetusta paperista. Nyt, kun Kymi ei enää toimita arkkeja, ostetaan tämä osuus Hunsfosin paperitehtaalta" sanoo toimitusjohtaja **Svein E. Lund**.

Lyche Konvolutt valmistaa vuosittain noin 600 miljoonaa kuorta. Lähes kaikkien raaka-aineena on puuvapaa hienopaperi. Kuorien näyttävyyttä Lyche voi lisätä jopa kuutta väriä painavalla flexopainokoneella.

Lychen kirjekuorituotannosta suurin osa käytetään Norjassa, jossa yhtiön markkinaosuus on noin 35 prosenttia. Ruotsin kirjekuorimarkkinoista Lychen hallussa on noin seitsemän prosenttia. Pieni määrä viedään myös Islantiin.

POHJOISMAISSA KULUTUS TOISTAISEKSI ENNALLAAN

Lychen hallituksen puheenjohtaja **Rolf A. Engelhardtsen**

toteaa, että myös Norjassa pohditaan kirjekuorien tulevaisuutta. "Näemme, että alan tilanne on vakaa, koska informaation määrä kokonaisuudessaan kasvaa. Toisaalta kirjekuorien kysyntä kasvaa monilla markkinoilla samassa tahdissa kansantuotteen kasvun kanssa. Kilpailu on kuitenkin erittäin kovaa erityisesti Pohjoismaissa, joissa kirjekuorien kulutus ei enää kasva. Euroopan vähemmän kehittyneissä maissa sen sijaan ennustetaan edelleen 2–3 prosentin kasvua."

"Tämä merkitsee sitä, että meidänkin lienee ennemmin tai myöhemmin suunnattava toimintaamme näille kasvaville markkinoille", arvelee toimitusjohtaja Lund.

Lundin mukaan kirjekuoriteollisuus siirtyy yhä enemmän käyttämään päällystettyä paperia tyydyttääkseen korkealaatuisten kirjekuorien ja kohdistetussa suoramainonnassa tarvittavien kuorien kasvavan kysynnän.

ERINOMAISTA YHTEISTYÖTÄ

42 vuotta Lychen palveluksessa työskennelleen toimitusjohtaja Lundin mukaan yhteistyö Kymi Paperin ja UPM-Kymmenen Norjassa toimivan myyntiyhtiön kanssa on ollut erinomaista.

"Tuotteisiimme hyvin sopivan paperilaadun lisäksi olemme kehittäneet hyvät logistiset palvelut Lychen ja Kymin välillä. Myyntiyhtiönne varastosta Oslosta on mahdollisuus saada paperia tehtaallemme Drammeniin yhdessä päivässä."

Myyntipäällikkö Riitta Nygårdin mukaan Lychellä oli tärkeä osa uuden lajin kehittämisessä. "Vanhan KymLetterin ja KymUltran hyvät puolet yhdistämällä saimme kirjekuorilautumme myynnin kasvamaan noin 20 000 tonnista 56 000 tonniin kolmessa vuodessa", kertoo Nygård.

PERINTEIKÄS LYCHE

Harald Lyche & Co A/S on konsernin emoyhtiö. Siihen kuuluu kirjekuoria valmistavan Lyche Konvolutt -nimisen yhtiön lisäksi pusseja valmistava Lyche Påse sekä noin 33 000 neliömetrin kiinteistöomaisuutta hallinnoiva Lyche Estate.

Noin 150 miljoonan Norjan kruunun liikevaihdon keräävä kirjekuorien valmistus työllistää noin 150 henkilöä. Lyche Konvoluttin markkinaosuus Norjassa on noin 35 prosenttia. Pussien valmistus työllistää 25 henkilöä ja saavuttaa noin 28 miljoonan Norjan kruunun liikevaihdon. Markkinaosuus pussituotannossa on noin 23 prosenttia.

Lyche-yhtiöllä on 150-vuotiset perinteet. Harald Lyche perusti kirjoja, paperia ja paperituotteita myyvän yhtiön jo vuonna 1851. Kirjekuorien valmistuksen Lyche-yhtiö aloitti vuonna 1928. Yritykseen kuului sittemmin myös kirjapaino sekä sanomalehti, joka myytiin Orkla-yhtiölle. ■



Helena Pesu piipahti aamukahvilla Koskelassa muistelemassa pitkää työuraansa.

Eläkeasioiden asiantuntija Helena Pesu jäi eläkkeelle

YMPYRÄ SULKEUTUI

Helena Pesu aloitti työelämänsä Kymillä tenniskentällä karamellikauppiaana ja uinnavalvojana Sääksniemen uimalassa sekä palkkaosastolla harjoittelijana. Elettiin kevättä 1963, kun varsinainen “työeläkeputki” alkoi eläkeosastolla, joka oli silloin sosiaaliosaston alaisuudessa, sosiaalipäällikkö **Åke Launikarin** tukevassa otteessa.

Yksityisen työnantajan palveluksessa olevia työntekijöitä kos-

kevat eläkelait TEL ja LEL olivat tulleet voimaan edellisenä vuonna, joten Helena tuntee eläkeasioita koskevat lait ja asetukset lähes 40 vuoden ajalta. “Mutkikkaita ovat olleet, mutta sinnikkyydellä ja jatkuvalla opiskelulla asioista on selvitty”, sanoo Helena ja hymyillen muistelee menneitä aikoja.

Eläkeosaston työt olivat alkuaikoina TEL-eläkkeiden ja TEL-työsuhteasioiden laskentaa ja yl-

läpitoa sekä maksatukseen liittyviä tehtäviä. Silloin pankkisiirrot tehtiin valmiiksi eläkeosastolla, lajiteltiin pankeittain ja yhtiön auto vei pankkisiirrot suljetussa salkussa pankkiin maksettavaksi eläkkeensaajille.

MONINAISET YHTEYDET

Kymin eläkeosastolla hoidettiin Kuusankosken ja silloisen metsäosaston lisäksi kaikkien Kymin

Osakeyhtiön tytäryhtiöiden työeläkkeet ympäri Suomen: Karkkilan, Heinolan, Salon, Hallan, Juankosken, Verlan, Kissakosken ja rajan taakse jääneen Läskelän työntekijöidenkin eläkeasiat. Kaikkien “Kymmene-taustaisten” eläkkeensaajien eläkeasiat ovat edelleen Eläkesäätiön hoidossa.

Täten tutuiksi tulivat yhtiön eri toimipisteissä työskentelevät henkilöstöasioita hoitavat toimihenkilöt ja eläkkeensaajat. Kun ei ollut

sähköpostia, niin asiat hoidettiin kirjeitse ja puhelimitse, joten kanssakäyminen oli läheisempää ja henkilökohtaisempaa kuin nykyään. Toimisto oli silloinkin nykyisessä keskuskonttorissa. "Hajajoitettuna" eläkeosasto oli 70-luvun alkupuolella ammattikoululla ja 80-luvulla Valtakadulla. Keskuskonttorille toimisto siirtyi jälleen vuonna 1988. Helena kertoo, että eläkkeensaajat, jotka ovat asioineet eläkeosaston toimistossa, olivat hyvin tyytyväisiä silloin, kun eläkeosasto oli "keskellä kylää", sillä keskuskonttori on aikoinaan koettu kovin juhlavaksi monine sisäänkäynteineen. "Aika on muuttanut tämänkin asian ihmisläheisemmäksi ja matkakin keskuskonttorille olisi ikäänkuin lyhentynyt", sanoo Helena.

Atk-aikaan siirryttiin reikäkorttien kautta, jotka toivat helpotusta maksatukseen ja laskennallisiin työrutiineihin. Sähköinen viestintä on helpottanut asioimista eläketurvakeskuksen, kansaneläkelaitoksen, verohallinnon ja eläkepalvelutoimiston kanssa.

Jatkuvat eläkelakien muutokset ja nopeasti kehittyvä atk-ala ovat aiheuttaneet sen, että vuosien varrella eläkkeiden maksatus ja TEL-työsuhteasioiden rekisteröinti ja niihin liittyvät toiminnot ovat siirtyneet Eläkepalvelu Oy:n hoidettavaksi.

Vuodesta 1984 alkaen työsuhteen päättymiseen asti Helena Pesu toimi Eläkesäätiön hallituksen sihteerinä. Tämä toimi ja työskentely eläkeosastolla antoivat hänelle laajan näkökulman koko yhtiön eläkeasioihin sekä valtakunnallisesti eläkesäätiöihin ja vakuutusyhtiöihin. Samalla avautui koko eläkerahoitusmaailma.

TYÖN RIKKAUDET JA VAIKEUDET

Työn rikkautena ovat Helenan mielestä olleet yhteydet Kymin työntekijöihin ja toimihenkilöihin, jotka ovat kyselleet ja pyytäneet arvioita tulevasta eläkkeestään sekä yhteydenpito eläkkeensaajiin.

Helena Pesun työtehtäviin ovat olennaisena osana kuuluneet eläkehakemusten käsittelyyn ja ratkaisutoimintaan liittyvät selvitykset ja lakien tulkinnat sekä valmistelut hallituskäsittelyä varten. Ehkä kaikkein vaikeimpia asioita ovat Helenan mielestä olleet hylkäyspäätösten laatiminen ja lähettäminen. "Saajan pettymyksen tuntee usein etukäteen ja silloin pohtii mielessään, miten päätöksen asiallisesti selittäisi. Oli myös muistettava kertoa, että päätökseen on aina mahdollista hakea muutosta", sanoo Helena. "Vihamiehenä ei kuitenkaan ole koskaan tarvinnut puhelua lopettaa".

YMPYRÄ SULKEUTUI

Helena on nähnyt monia eläkkeellelähtöjä vuosien varrella ja nyt hän on jäänyt itse eläkkeelle. Asia on vielä niin uusi - vain kuukauden mittainen - ettei hän vielä tunne olevansa eläkkeellä, vaan "olo on kuin olisi kesälomalla, josta ei kuitenkaan tarvitse palata töihin", sanoo Helena vapautuneesti nauraen ja on kiitollinen mielenkiintoisista ja haastavista työvuosista eläkeasioiden parissa.

Hän lähettää terveisiä kaikille työtovereilleen kautta vuosien, joita hän lämmöllä muistelee. Ympyrä sulkeutui mukavasti, kun viimeisenä työpäivänä Åke Launikarin poika Antti Launikari välitti hänelle Kymin varastoon tulleen Eläkepalvelun lahjan. ■

Näin eläkkeemme käsitellään

Työnantaja voi hoitaa henkilöstön eläketurvan eläkesäätiössä tai vakuutusyhtiössä. Kymin Osa-keyhtiö valitsi 1962 työntekijäin eläkelain (TEL) voimaan tullessa eläkesäätiö-toimintamuodon, joten Kymin Eläkesäätiö sai vastatakseen yhtiön eläkevelvoitteet myös TEL:n osalta. Eläkeosasto hoiti käytännön asiat ja Eläkesäätiön hallitus vastasi vakavaraisuudesta ja säätiön toiminnasta, kuten nykyäänkin.

Talusojohtaja **Jaakko Harju** luotsasi Kymin Eläkesäätiön toimintaa vuosikymmeniä, melkein TEL:n voimaantulosta alkaen eläkkeelle siirtymiseensä asti. Eläkeasiain päällikkö **Ralf Lindénin** ja kirjanpito-päällikkö **Olavi Sommarbergin** työpanokset Eläkesäätiössä ovat olleet hyvin huomattavat. Nykyään hallituksen puheenjohtajana ja säätiön asiamiehenä toimii varatuomari **Jaakko Sutela** ja keskuskonttorin eläketoimistossa asiakkaita palvelee Helenan monivuotinen työtoveri eläkesihteerinä **Sinikka Valve**.

Voikkaan tehtaan eläkevakuutuksen hoito siirtyi Kymin Eläkesäätiöltä Keskinäinen Eläkevakuutusyhtiö Ilmariselle syksyllä 1994 siten, että vuoden 1990 jälkeen Voikkaalta eläkkeelle jääneiden ja jäävien työeläkkeet hoitaa Ilmarinen.



Seminaarissa luennoinut Heimo Langinvainio (kuvas-
sa vas) ja Martti Purmonen
pohtimassa päivän teemaa.
Nuorten nostalginen ja
reipas tanssiesitys nähtiin
seminaarin päätteeksi.

Kuusankoski-seminaarissa pohdittiin

Onko meitä tarpeeksi, jaksammeko?

Ihminen ja hänen jaksamisensa työelämässä ja huoli työn tekijästä olivat esillä monessa puheenvuorossa 20.–21. maaliskuuta pidetyssä Kuusankosken kaupungin "Onko tulevaisuudella tekijöitä" -juhla-seminaarissa Kuusankoskitalossa. Seminaariin osallistui yhteensä noin 100 henkilöä.

Muutaman vuoden päästä uhkaava työvoiman niukkuus huolestuttaa. Väkeä siirtyy eläkkeelle ja nuorista ja osaavista työntekijöistä kilpaillaan. Erään arvion mukaan miljoona ihmistä tarvitaan korvaamaan työvoiman poistuma vuoteen 2015 mennessä.

Ikääntyminen, työelämän ja ympäristön muutokset asettavat uusia vaatimuksia yritysten ja kuntien johdolle, mutta myös ihmisille itselleen. Osaako ihminen pitää huolta itsestään, lähimmäisistään ja ympäristöstään. Nuori-
kaan ei kauan jaksaa, jos hänestä ei pidetä huolta ja hänen on työssä paha olla.

TIETOTEKNIikka EI PARANNA SOSIAALISIA SUHTEITA

Kännykkä, tietotekniikka - internet, intranet, ehkä yksinomaan jo pelkkä tietokoneen käyttö ei ole

kaikille itsestään selvyys - toisille taas elinehto. Miten työpaikat pystyvät soveltamaan eri-ikäiset ja erilaisilla työedellytyksillä toimivat ihmiset saman katon alle?

Syntykö kasteja tai ristiriitoja: toiset kuuluvat verkkoeliittiin, joka tekee mitä tahtoo. Toiset saattavat syrjäytyä, menettää halunsa ja jaksamisensa yrittää. Tietotekniikka ei ainakaan sosiaalisia suhteita paranna - päinvastoin.

Esimerkiksi koulutuksia järjestävät ja niihin osallistuvat joutuvat pohtimaan tänä päivänä, kuinka paljon pitää harrastaa eLearningia eli tietokoneen kautta opiskelua, vai kannattaisiko sitenkin panostaa enemmän perinteisiin kursseihin jossakin mukavassa paikassa, jossa ihmisillä on mahdollisuus tavata toisiaan.

Kahden seminaaripäivän aikana saatiin hyvä yhteenveto, mitä työelämällä on odotettavissa tulevaisuudelta.

Pääluennoitsijoina olivat mm. tutkimusyksikön johtaja **Kaija Majoinen** Suomen Kuntaliitosta, johtaja **Matti Pukkio** työministeriöstä, työyhteisövalmentaja **Heimo Langinvainio** Practiconovasta, toimitusjohtaja **Harri Johannesdahl** Jippii Group Oy:stä, suunnittelupäällikkö **Reijo Vuorento** Suomen Kuntaliitosta, henkilöstöresurssi-johtaja **Jorma Lehtonen** UPM-Kymmenestä ja toimitusjohtaja **Tapio Aaltonen**, Novetos Consulting Oy:stä.

Kuusankosken kaupungin ja UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaiden, Kuusankosken Puhdin ja FC-Kuusankosken yhteisesti järjestämä kaupungin 80-vuotisjuhlaseminaari päättyi nostalgiseen, eri vuosikymmeniä kuvaavaan nuorten tanssiesitykseen. Siinä oli menoa ja meininkiä, mikä sai vakavammankin seminaarissa kävijän hymyilemään ja ehkä muistelemaan niitä 'hulluja' nuoria vuosia. ■

Pentti Vättö on kahdessa aikaisemmassa Paperivirta-lehdessä muistellut kuljetusosaston 50-vuotista taivalta. Tällä kerralla esillä on Voikkaan trukkityön historiaa.



Mm. rullanpyörittäjien ammattikunta väistyi, kun trukit tulivat työstämään paperirullia. Kuvia Voikkaan ns. vanhan puolen paperivarastosta 1940-luvulla.

Voikkaan kuljetus

Trukit tulivat Voikkaalle 1959

Viisikymmentä vuotta sitten Voikkaan tehtaalla toimineet erilliset talous- ja ulkotyöosastot liitettiin Kymin Osakeyhtiöön vuonna 1951 perustettuun kuljetusosastoon. Voikkaalla työskentelevät junamiehet pitivät myös rautatieosastoa omana osastonaan. Tämäkin liitettiin kuljetuksen osaksi.

Auto- ja työkonekuljettajat jatkoivat entisissä tehtävissään uuden johdon alaisina.

Kymin puolella oli 50-luvun alussa otettu käyttöön trukkikalusto. Voikkaalle se tuli vuosikymmenen lopussa.

ENSIMMÄISET TRUKIT

Hannu Rötö, joka tuli yhtiölle vuonna 1957 kertoo näistä ensiajoista. Hän toteaa olleensa ensin paperivarastolla rullia pyörittelemässä ja sitten trukkikursilla 1959.

Ensimmäisenä trukinkuljettajana Voikkaalla toimi **Risto Hänninen** lastaten satamaan lähteviä autoja. **Hannu Rötö** ja **Veikko Vaateri** tulivat seuraavina. Rötö olikin sitten vakituksena trukkimiehenä Voikkaalla lopun työuransa ajan.

Trukit korvasivat paperivarastolla vanhat nosturit ja entisen lastaustyön. Paperivaraston lisäksi trukkeja tuli ulkotöihin ja massakentälle. Myös muuta uudenaikaista kalustoa tuli kuljetusosaston myötä nykyaikaistamaan töitä.

Kun uudet isot paperikoneet 1960-luvulla valmistuivat, olivat ne trukkityöhön suunniteltuja varastojensa osalta. Siellä ei enää ollut rullanpyörittäjiä, kuten vanhalla puolella. 1980-luvulla myös vanhaa varastoa uudistettiin siten, että sieltäkin poistui jalkamiehet ja kaikki voitiin työstää trukikaluston avulla. ■



Trukinkuljettajat Risto Hänninen (vas.), Hannu Rötö ja Pentti Vättö opintomatalla Tukholmassa.



Varaston väki on tehnyt paljon töitä toimintaa tehostettaessa. Kuvassa vas. varastotyöntekijä Tuomo Pakkanen, varastonhoitaja Juha Laakso ja varastonhoitaja Antti Launikari.

Kymin varastot mukana kannattavuustalkoissa

Varaosavarastoja keskitettiin

Kymen osto- ja varaosavaraston toimintaa tehostettiin talvella siirtämällä PK 8:n ja PK 9:n varaosavarastot ostovaraston yhteyteen. Siirron mahdollisti alueella toimineen raaminaulaamon siirtyminen uusiin tiloihin. Järjestelyn ansiosta sekä varaston hallintaa että varastopalveluja on voitu parantaa.

“Keskitetyn varaston hoito on myös halvempaa kuin hajautetun. Varaosavaraston sijainti paperitehtaalla edellytti sille myös erillistä hoitajaa. Keskittämällä olemme voineet osallistua talkoisiin yhtiön kannattavuuden parantamiseksi”, sanoo varastopäällikkö **Jaakko Anttila**.

Toiminnan keskittämistä on

pohdittu pitkään. Päätöstä helpotti PK 8:n uudistushanke, Artti-projekti ja sen yhteydessä tehtävät tilajärjestelyt.

Muutos on vaatinut sekä varaston väeltä että asiakkailta uusien toimintamallien kehittämistä. Toisaalta sijaitisivatpa varastot missä tahansa, on niiden käyttäjien aina tehtävä varasto-otto eli

“maksettava” tuotteesta. Muuten varaston täydentäminen ei tapahdu asianmukaisesti.

“Uusia toimintatapoja on myös noudatettava: Korjaus- ja asennustoiminta pitää aikatauluttaa, on tiedettävä mitä on tarkoitus tehdä ja mitä varasosia työ edellyttää.”, sanoo Anttila. Hänen mukaansa aikatauluttamattomia

töitä on nykyään vähän. Vuorokorjausryhmä kuitenkin luonnollisesti pääsee ajankohdasta riippumatta käyttämään varastoa yllättävän tarpeen sattuessa.

KUNNOSSAPIDON KANSSA YHTEISTOIMINNASSA

Varastotoiminnan keskittäminen tapahtui yhteistuumin kunnossapidon kanssa. Siirron suoritti pääosin varaston henkilökunta, uudet korkeat varastohyllyt pystytti hyllyjen toimittaja.

Vaikka varsinaiset varasosat ovat nyt lähes kokonaan "saman katon alla", saa työkaluvarastojen yhteydessä toimivista vapaajake-luvarastoista edelleen mm. tiivisteitä, hiontarvikkeita, kemikaleja ja pieniä laakereita.

Varastotoimintoja on jo aiemmin tehostettu siirtymällä toimittajavarastojen käyttöön. Varastotosta menee esimerkiksi laakeriliikelle faksi tai sähköposti. Liike toimittaa tavaran suoraan sen tarvitsijalle. Koska jokainen tavaran käsittelykerta maksaa, säästetään huomattavasti.

Osto- ja varaosavaraston laajennuksen jälkeen tiloissa on yhteensä noin 2000 lavapaikkaa sekä lisäksi pientavarahyllyt. Varastonimikkeitä on yhteensä noin 37 000. Toimintaa pyörittää 8 varastotyöntekijää esimiehineen. Uusissa tiloissa mahdollistaan toimimaan, vaikka päällystyskoneen rakentaminen edellyttää lisää varastotilaa. ■

ALOITEASIAA

Palkintoja aktiivisesta aloitteenteosta Kymillä

Teknisen osaston aloitetoiminta palkitsi 13. helmikuuta osotovarastolla työskentelevät varastotyöntekijät **Hannu Mettälän** ja **Tuomo Pakkasen** aktiivisuudesta aloitteenteossa. Kummallekin luovutettiin kunniakirja ja 3000 markan kannustuspalkkio.

Molemmille palkituille kunniakirja oli ensimmäinen. Mettälä on tehnyt palkitsemiseen johtaneet viisi aloitetta viimeisen kahden ja Pakkanen neljän vuoden aikana. Kolme viidestä aloitteesta Mettälä ja Pakkanen ovat tehneet yhdessä.



Voikkaan aloitekampanja tuotti hyvän sadon

Voikkaan paperitehtaalla järjestettiin aloitekampanja 1.1–28.2.2001. Sen avulla pyrittiin aktivoimaan tehtaan henkilöstöä aloitteiden tekoon. "Siinä onnistuttiinkin yli odotusten", kertoo Voikkaan tehtaan aloitetoiminnan hoitaja **Kari Rantanen**.

Vuonna 2000 Voikkaan paperitehtaalla tehtiin koko vuonna yhteensä 64 aloitetta eli nyt lähes samaan lukuun päästiin vuoden kahden ensimmäisen kuukauden aikana. Kampanjan voidaan siis hyvällä syyllä katsoa onnistuneen. Ja mikä parasta, vaikka aloitekampanja on jo päättynyt, on aloitteita tippunut mukavaan tahtiin aloitetoiminnan hoitajan postilaatikkoon.

Aloitetoimikunta suoritti kokouksessaan 2.4. aloitekampanjan palkintojen arvonnassa. Arvontaan hyväksyttiin mukaan kaikki kampanjan aikana tehdyt hyväksytyt

aloitteet. Voittoina kampanjassa oli rahapalkintoja, jotka maksetaan voittajille puhtaana käteen. Ryhmäaloitteissa voittopalkinto jaetaan aloitteentekijöiden kesken.

Arvonnassa arpaonni suosi seuraavia aloitteita ja niiden tekijöitä:

1. palkinto 5000 mk

Aloite nro. 712 "Irrotussuihkuputken muutos". Aloitteentekijät: **Aimo Lappalainen, Erkki Pessa, Jari Lindström ja Timo Mikkilä**. (PGW)

2. palkinto 2500 mk

Aloite nro. 725 "SC-telojen laakerien vaihto". Aloitteentekijä: **Ari Leskinen** (koneosasto)

3. palkinto 1500 mk

Aloite nro. 723 "Pikahakutoiminnat Alcontiin". Aloitteentekijät: **Arto Puolakka, Jouko Saarinen, Petri Tarkkanen ja Kari Kossila**. (PGW)

4. palkinto 1000 mk

Aloite nro. 746 "Viiranohjaustelan kaavarimuutos". Aloitteentekijät: **Risto Kärkkäinen ja Asko Ripatti** (MFS)

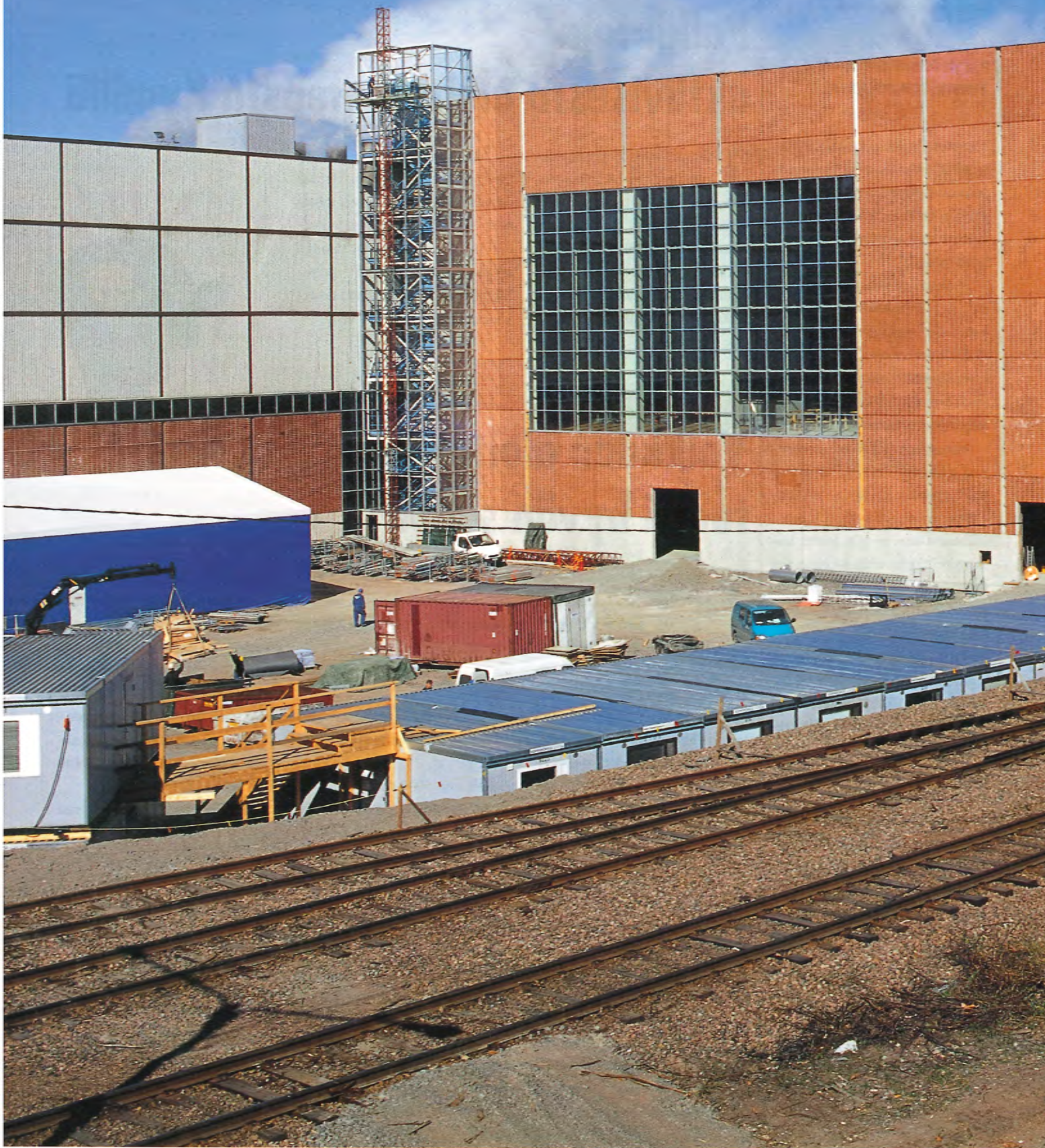
5. palkinto 500 mk

Aloite nro. 707 "Nopeusnäytöt". Aloitteentekijät: **Juho Laatonen, Kimmo Kossila ja Reino Grönlund** (MFS).

Aloitetoimikunta toivottaa onnea kaikille voittajille!

KAMPANJAN SATO

Tehdyt aloitteet	60
- ryhmäaloitteita	23
Aloitteentekijöitä	65
- työntekijöitä	5
- ylemmät	1
- konttoritoimihenk.	4
- tekniset	3
- naisia	4
- miehiä	61





Uuden
päälystyskoneen halli
toukokuun alun
asussaan. Hallin sisällä
ovat alkaneet asennus-
työt, mm. Metso
asentaa perus-laattoja.
Hallin lattioiden
maalauksen ja erillistilojen
maalauksen ovat
käynnissä. Hallin
pohjoispäässä
aloitetaan pian
ulkoseiniä verhoilu
peltielementein.

Etualalla osa
projektikylän
parakkeja, joissa on
yhteensä 146
toimistohuonetta, kuusi
neuvottelu-huonetta ja
1 000
sosiaalitalapaikkaa.
Artti-projektin
pystyttämät sosiaalitalat
palvelevat myös Kymin
Voima
-projektin väkeä

Loputkin Artti-projektin
henkilöistä siirtyivät
toukokuun
ensimmäisellä viikolla
Kymintehtaan
projektikonttorista
toimistoparakkeihin.

Viikolla 19 Artti työllisti
yhteensä 512 henkilöä.

Jatkuu seuraavalla sivulla.

Arttia

*kuvin ja
sanoin*

Jatkoa edelliseltä sivulta.

Arttia kuvin ja sanoin

PK 8:n konehallissa vahvistetaan runkopilareja, koska tampoerien halkaisija kasvaa 3,7 metriin ja paino yli kaksinkertaistuu. Halliin on jo asennettu uusi, järeämpi nosturi.



Rullapakkaukoneen rampisto (kuva oikealla) on asennettu arkivarastoon. Rampistolla lajitellaan rullat koon mukaan kuljetettavaksi edelleen trukeilla rullavarastoon.



OptiLoad -superkalanterin aukko konehallissa (kuva vasemmalla). Sinkoamisen jälkeen valmistaudutaan lattian maalaamiseen.





Siirtokuljettimen perustusten rakennustyöt käynnissä rullavaraston puolella, taustalla arkkivarastoa (kuva ylh. vasemmalla). Tätä kautta siirretään rullat pakkauskoneelta rampistolle. Tämän sivun oikeassa alalaidassa sama työmaa kuvattuna arkkivaraston puolelta.

Vanhassa arkkisalissa tehtiin toukokuun alussa mm. rullanpakkauskoneen perustuksia. Taustalla näkyvissä arkkisalin konttoritilat.



Siirtokuljettimen teräsrunko on poikkeuksellisen tukevaa tekoa isojen rullien vuoksi. Kuljetin tuo päällystyskoneella valmistetut rullat pakkauskoneelle. Kuvassa oleva kuljettimen runko sijaitsee arkkisalin uudessa osassa.

Kuusanniemen uutta ilmettä. Taustalla vasemmalla rakennetaan Kymin Voiman kattilarakennuksen runkoa, etualalla oikealla kootaan nosturin avulla PK 8:n O-vesitornia.

Sisätiloissa tehdään perustuksia mm. pienikokoisten kaivuriin avulla. Näkymä vanhaan rullavarastoon arkkivaraston puolelta. Vasemmalle jää arkkisali, oikealle rautatiekiskot.



Yhtiöllä on tarjota monenlaisia lomanviettopaikkoja

ERÄMAJAT odottavat lomailijoita

Kyminniemessä on tehty mittava sisäremontti. Vanha keskuslämmityssysteemi on purettu pois ja tilalle on asennettu sähkölämmitys. Pinnat on uusittu lattiasta kattoon, mm. seinät on paneloitu. Sähköhella on uusittu. Kalusteista osa on uusia ja osa kunnostettu. Ulkokatto on uusittu. Mökkitielle on rakennettu puomi, jotteivät ulkopuoliset turhaan häiritسی majalla lomailevien rauhaa.

Kotajärvelle on rakennettu uusi, hirsinen päärakennus van-

Talven aikana yhtiön erämajoilla on tapahtunut paljon. Jokunen kauimpana sijaitseva on myyty, ja rahoilla on kunnostettu lähellä olevia ja eniten käytettyjä majoja. Mottona on: "Lisää viihtyisyyttä!" Lomakauden alkaessa useimmat erämajat odottavatkin entistä ehompina lomailijoita.

han tilalle. Se on 1. kesäkuuta lähtien, kun kaikki viimeistelytyöt on saatu päätökseen, valmis vastaanottamaan lomanviettäjiä.

Orraintaipaleella sattui talvella vesivahinko, jonka takia keittiön lattia jouduttiin purkamaan ja putkisto uusimaan kokonaan.

Äijälahden päärakennuksessa tehdään kesäkuussa pintaremontti. Vastaava remontti on jo tehty Kivisilmän saunassa. Vielä tämän vuoden aikana on tarkoitus sähköistää Saarijärven maja.



Kotajärvellä on kokonaan uusi, hirsinen päärakennus (kuva viereisellä sivulla). Kyminniemen erämajalla on tehty mittava sisäremontti (kuva yllä).

MYNNISTÄ SAADUILLA VAROILLA LISÄÄ VIIHTYISYYTTÄ

Kunnostukset on rahoitettu kauimpana sijaitsevien erämajojen myynnillä. Ilvesmäki on myynnissä, Ruukinkoski ja Partalanaho on jo myyty. Väärälä ja Murto ovat kaukaisimmat kohteet. Murton pihapiiriä ehostettiin jo viime kesänä, ja sitä on tarkoitus jatkaa vielä tänä kesänä. Mm. osittain jo hajonnut ulkorakennus puretaan pois.

“Erämajapolitiikka on nykyisin sitä, että lähellä olevien ja eniten käytettyjen majojen kuntoon panostetaan”, selvittää erämajoista vastaava Anssi Pälvisalo. Niinpä esimerkiksi Partalanahon myynnistä saaduilla rahoilla hankittiin sosiaaliasiainministeriön päätöksen mukaisesti Kesäniemen majalle laiturin, Orraintaipale-

leelle vesipumppu, viidelle majalle uudet peitteet sekä eri majoille uusia tekstiilejä. “Lisäämme siten majojen viihtyisyyttä”, sanoo Anssi.

Erämajojen käyttötilastoa tarkasteltaessa selviää, että viime kesäkaudella Kyminniemi oli suosituin, samassa tuntumassa olivat Orraintaipale ja Kivisilmä. Lomailuvuorokaudet kaikilla kolmella olivat 200:n kieppeillä.

KAASUSTA SÄHKÖÖN

Majojen varaushinnat määräytyvät niiden varustelujen mukaan. I-luokan majoiksi on hinnoiteltu Kotajärvi, Kyminniemi ja Orraintaipale, joiden päivähinta on 80 mk. Ne kaikki ovat täysin sähköistettyjä. II-luokan majoja ovat mm. Äijälähti ja Kivisilmä, joissa on sähkö, mutta ei sähkölämmitystä, niiden hinta on 60 mk.

Härkinsalo maksaa perämoottorista johtuen myös 60 mk. Loput majat maksavat 50 mk vuorokaudelta. Suuntauksena majojen kunnostuksessa on siirtyä kaasun käytöstä sähköön. “Turvallisuus- ja mukavuussyistä”, Anssi sanoo.

Hän perää majojen käyttäjiltä lisää vastuuta. Erämajajenki tulee säilyttää. Maja on sieltä lähdettäessä jätettävä sellaiseen kuntoon, että seuraavan lomalaisen on sinne mukava tulla. Palautelomakkeen täyttäminen on edelleenkin tärkeää. “Vain siten pääsemme puuttumaan epäkohtiin tuoreeltaan”, Anssi painottaa.

VARAUSOVELLUS INTRANETEISSÄ

Lähiaikoina majojen varaustilannetta on mahdollista seurata KymiNetissä ja WoiNetissä. Majan varaus tehdään puhelimitse. Kesäkausi hoidettiin perinteisellä korttisysteemillä, ja jälkimyynti puhelimitse.

Eläkeläiset voivat varata majoja käyttöönsä kesäkauden ulkopuolella, kuten ennenkin.

“Tulevana kesänä testataan myös Nordland Papieren henkilöstön kiinnostus erämajalla lomailuun”, kertoo Anssi. Nordlandilaisilla on mahdollisuus varata vapaiksi jääneitä majoja. Sosiaaliasiainministeriö on sopinut tällaisesta kokeilusta. ■



Lisää tietoa intraneteissä

Yhtiön tarjoamista lomanviettopaikoista saat lisätietoa KymiNetistä ja WoiNetistä. Katso oikean reunan valikosta:

ILMOITUSTAUULU

-> Erämajat ja lomakylät.

Saman otsikon alta löydät tarpeellisia ohjeita majankäyttäjille, majojen sijaintipaikat ja yksityiskohtaiset kuvaukset majojen varustelusta.

Verla kutsuu

Lomakylä on ensisijaisesti UPM-Kymmene-konsernin henkilökunnan käytössä. Varsinainen lomakausi on 2.5.–17.9.

Verlan lomakylässä on yhteensä noin 130 vuodepaikkaa. Lomamajoina palvelevat:

- 14 entistä tehtaan työntekijän asuntoa. Asunnoissa on 2–6 vuodetta.

- 11 lautarakenteista lomamajaa, joissa jokaisessa voi majoitua kuusi henkilöä.

- 4 pyöröhirrestä valmistettua neljän hengen majaa.

Joissakin majoissa on takka, toisissa hella tai uuni. Kaikissa loma-asunnoissa on sähkölämmitys. Majoissa on peruskalustus, ruokailu- ja keittiövälineet sekä jääkaappi.

Liinavaatteet on lomalaisen tuotava mukanaan. Maja on jätettävä siivottuna seuraavalle.

Peseytymispaikkana voi käyttää mm. saunarannan isoa saunaa, jonka oveen käy lomamajan avain. Puuvarasto ja puucee ovat majojen yhteisiä samoin kuin kai-vo. Tilaussaunoissa on erilliset WC:t. Pyykinpesulle on oma paikkansa.

Lomakylässä on myös 8-paikkainen matkailuauto-/perävaunualue.

RUOKAILU

Ruokapalveluista vastaa Amica. Patruunan Pytingin aamiaisaika on klo 8.00–10.00 ja lounas tarjoillaan klo 12.00–14.00. Lounasajan ulkopuolella tarjoillaan virvokkeita, kahvia ja á la carte -annoksia. Ravintola on avoinna päivittäin klo 8.00–18.00. Ravintolassa on anniskeluoikeudet. Patruunan Pytinki puh. (05) 388 544.

HARRASTEMAHDOLLISUUDET

Kesäkaudella 5.6.–20.8. lomakylässä on lomaohjaaja, joka järjestää erilaista toimintaa aikuisille ja lapsille. Viikottainen ohjelma on

nähtävissä lomakylän ilmoitustaululla.

Harrastemahdollisuuksista mainittakoon tennis, petankki, sulkapallo, lentopallo ja pienoishockey, soutu, uinti, saunominen ja kalastus. Lomamajan hintaan sisältyy kalastuslupa, mutta valtion kalastuksen hoitomaksu pitää olla maksettuna omasta takaa. Lomailija voi vuokrata käyttöönsä polkupyörän tai kanootin.

HINNAT

Majoituksen lisäksi on kesäkaudella aina lunastettava puolihoitopaketti, joka sisältää aamiaisen ja lounaan noutopöydästä.

Majoitustilojen vuokra maksetaan kaksi viikkoa ennen varauksen alkua ja ruokailu mukana tulevalla pankkisiirrolla. Ruokaliput saa maksettua pankkisiirtoa vastaan ensimmäisessä ruokailussa Amican henkilökunnalta.

Koko viikon varaukset ovat ensisijaisia; vaihtopäivä on maanantai. Loma-asuntoon pääsee tulopäivänä klo 14.00, ja se luovutetaan siivottuna lähtöpäivänä klo 12.00 mennessä.

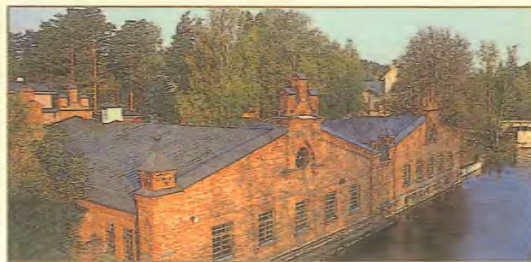
VARAUKSET

2.5.–17.9. välisenä aikana varauksia otetaan vastaan Verlan kyläkaupassa, puh. (05) 388 505.

Avaimet luovutetaan lomailijoille 2.5.–17.9. paikan päällä Patruunan Pytingissä klo 8.00–18.00. Muista järjestelyistä on sovittava erikseen Pytingin henkilökunnan kanssa.

VERLAN TEHDASMUSEO

Museo on avoinna 2.5.–16.9. tiistaista sunnuntaihin klo 10–18. Opastetut kierrokset tasatunnein. Varaukset puh. 0204 15 2170. ■



VERLA
Maailmanperintäkohteet
Suomi



VERLA
Maailmanperintäkohteet
Suomi

Hinnat kesäkaudella

Lomamaja	900 mk/vko 130 mk/vrk
Puolihoito	65 mk/vrk aikuiset 33 mk/vrk lapset (6–12 v)
Asuntovaunupaikka	210 mk/vko 30 mk/vrk
Tilaussauna	60 mk/t/hlö, minimi 200 mk/krt



VERLA
Maailmanperintäkohteet
Suomi



Leppoisaa lomaal!

Yyteriin!

Merellinen lomailijan toivepaikka Yyterin lomarannikolla noin 20 kilometriä Porin keskustasta.

Alueella on päärakennus, huoltorakennus, grillikatos, kioskki, kolme saunaa, kaksi tenniskenttää, lentopallokenttä, kahdeksanreikäinen hiekkagolf, jättikokoinen fortuna, 16-paikkainen asuntovaunualue sekä 21 lomarakennusta.

YHTEISET TILAT

Päärakennuksessa on lomalaisten käytössä A-oikeuksin varustettu ruokailutila sekä oleskelutila, jossa on väri-TV ja videot.

Rantasauna, suihkutilat päärakennuksessa sekä huoltorakennuksen WC ja suihkutilat ovat lomalaisten käytössä päivittäin.

MAJOITUSTILAT

Kaikissa mökeissä on vähintään sähkölämmitys, keittomahdollisuus, jääkaappi ja kahvinkeitin. Niissä on astiat ruoanvalmistukseen ja ruokailuvälineitä majoituspaikkoja vastaava määrä.

Lomarakennukset 1–10 ja 15–19 ovat lautarakenteisia mökkejä, joissa on kerrossängyt neljälle hengelle.

Lomarakennukset 11–14 ovat uusia hirsirakenteisia lomamökkejä 4 + 2 hengelle. Mökeissä on kaksi makuuhuonetta, tupakeittiö ja WC- ja suihkutilat. Niissä on myös mikroaaltouuni ja väri-TV.

Lomarakennukset 20 ja 21 ovat hirsirakenteisia lomamajoja, joissa on sauna, keittiö ja WC- ja suihkutilat. Oleskelutilojen lisäksi lomamajassa 20 on kolme makuuhuonetta 7 + 1 hengelle ja lomamajassa 21 kaksi makuuhuonetta 4 + 1 hengelle. Mikroaaltouuni ja väri-TV kuuluvat varustukseen.

Lomailijat käyttävät omia liinavaatteitaan ja huolehtivat itse majoitustilan siivouksesta.

LOMAKAUSI

Lomakylä on ensisijaisesti UPM-Kymmene-konsernin henkilökunnan käytössä 1.5.–30.9. Lomakauden ulkopuolella voi lomarakennuksia vuokrata alennettuun hintaan.

Majoitustilojen vuokra maksetaan kaksi viikkoa ennen varauksen alkua. Viikkovaraukset ovat ensisijaisia, vaihtopäivä maanantai.

VARAUKSET

Varauksia ottaa vastaan **Paulan Pidot, puh. (02) 638 3761**.

Hinnat

Hirsimökki 20	(7 + 1 henkeä)	2500 mk/vko	400 mk/vrk
Hirsimökki 21	(4 + 1 henkeä)	2900 mk/vko	480 mk/vrk
Hirsimökki 10–14	(4 + 2 henkeä)	2700 mk/vko	450 mk/vrk
Pikkumökki 1–10 ja 15–19		800 mk/vko	140 mk/vrk
Asuntovaunupaikka		200 mk/vko	30 mk/vrk
Tilaussauna		40 mk/h/hlö, minimi 120 mk/h	
Tenniskenttä		30 mk/t	
Aamupala päärakennuksessa		25 mk/hlö	
Lounas päärakennuksessa		40 mk/hlö	

Linnasaaren mökit

Päijänteen Linnasaari sijaitsee 13 kilometriä Padasjoen kirkolta Tehin selällä. Siellä on erinomaiset mahdollisuudet mökkeilyyn, uintiin, telttailuun ja ulkoiluun. Nimensä saari on saanut rautakautisesta muinaislinnasta, joka on tärkeä jäännös Päijänteen Hämeen historiasta.

Linnasaarella on vuokrattavana kymmenen mökkiä, joissa on sähkölämmitys, liesi, jääkaappi, neljä vuodetta patjoineen ja huopineen sekä astioita.

Käytettävissä on kaksi tavallista saunaa ja savusauna. Saareen pääsee käytettävissä olevilla soutuveineillä tai sopimalla erikseen kyydistä moottoriveneellä. Vuokra-aika on viikko ja vaihtopäivä maanantai.

Mökit 1–5 sijaitsevat kalliolla ja mökit 6–10 rannan tuntumassa. Mökkien vuokra on 450 mk/viikko. Mökin varanneille lähetetään lasku ja tarkeimmat ohjeet toukokuussa.

Varaukset notesilla tai puhelimitse **Erja Mäkiselle**, puh. 02041 50954, faksi 02041 5100.



ARTTO

pakinoi

Pilkillä

Talvi alkaa olla takana-päin, ja viimeisetkin pilkkijät ovat tulleet kevätjailtä pois, tai sitten ovat jääneetkin sinne. Kunnon pilkkijä ei kuulemma lopeta harrastustaan, ennen kuin kunnolla kastuu, vasta sitten on aika heittää kaira liiterin nurkkaan odottamaan seuraavaa kautta.

Paperimiehet ovat aina olleet kovia pilkkimään. Harrastus on sopinut hyvin vuorotyön luonteeseen. Mikäs sen hauskempaa, kuin istua keväisessä auringonpaisteessa luontoäidin hyväiltävänä, ja vedellä komeita ahvenia naapurin kissan iloksi, ja sitä paitsi, jälle eivät vaimot yleensä tule.

Viimeinen yövuoro eteni hitaasti. Aika oli ikäänkuin pysähtynyt. Paperikone vain mennä ronksotti omaa tahtiaan. Miehet torkkuivat koneen ympärillä, kuka missäkin nurkassa. - Kun paperimiehet makaa, niin silloin tulee rahaa, sanoi Määttä Partaselle. - Siähän se vasta runoilija olet. Partanen katsoi kelloaan, se oli viisi. - Alko kituntunti. - Joo, kohta päästää.

Aamulla oli tarkoitus lähteä suoraan töistä pilkille Partasen uudella autolla. Yövuorojen jälkeen oli sen verran vapaata, että ehti vähän rentoutua, jos käytti ajan tarkaan hyväksi. - Tää vuorotyöläisen elämä on hienoo, kun ei tartte päivällä tehdä töitä, eikä yöllä nukkuu, sanoi Partanen vanhan viisauden. - Tiiäthän sie, mitkä ne yöllä töitä tekee, jatkoi Määttä.

Aamuvuorolaiset tulivat töihin. Nopeasti vaihdettiin kuulumiset ja koneen kulkemiset. Partasen porukka lähti kiireesti portista ulos. Miehet hakivat vain kotiaan kairat ja pilkit, sekä muut tarpeelliset välineet.

Partanen keräili porukan kokoon. Määttä, Lehto ja Hietanen olivat lähdössä. Lehto tuli viimeisenä ja korkkasi ensimmäisen

eväspullon heti autoon päästyään. -Vähän lämmikettä, kun pakkainen nipistelee.

Partaselle neuvottiin tie järvelle, sillä hän oli ensimmäistä kertaa mukana. - On tää petopeli, tää siun auto, kehui Hietanen. - Joo, hyvä täl on ajella, myönteli Partanen vaatimattomasti.

Rantaan päästyä lähdettiin jälle. Lehdon ja Hietasen selvitäksistä päätellen paras kalapaikka oli vastarannalla. Keväinen nuoskalumi losahteli saappaiden alla miesten ylittäessä tuulista selkää.

Puolivälissä tuli ykkössheeman mies Rahikainen vastaan, oli menossa juuri sille rannalle mistä miehet lähtivät. Rahikaisen kanssa syntyi väittely siitä missä olisi järven parhaat apajat. Rahikainen ei kuitenkaan uskonut, vaan lähti itsepäisesti vastarannalle.

- Höhlä mies, sanoi Mäkelä, olis vaan jääny sille rannalle mistä tuli. Partanen mielessään aprikoi, että miksi auto piti jättää vastakkaiselle puolelle, kuin missä kalapaikka oli, mutta heitti sitten ajatukset mielestään, hänhän oli vielä amatööri kalastusasioissa. Turha ruveta isojen miesten viisuuksia pohtimaan.

Tultiin rannan tuntumaan. Rahikaisen vanha pyörä oli nojallaan kiveä vasten. - Tästä aletaan, päätti Lehto. Miehet saivat kairata monta reikää, ennenkuin alkoi nykiä. Lehto kiskaisi jälle puoliki-loisen ahvenen, sen päälle otettiin ryyppy.

Talvinen ilma pani hengityksen huuruamaan ja vilunväristykset vaativat sisäistä lämmikettä. Partanen pidättäytyi alkoholin nauttimisesta, sillä hän oli päättänyt tuoda arvokkaan autonsa ehjänä pois. Toiset sen sijaan lämmitelivät surutta.

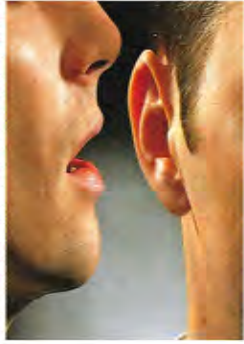
Päivällä alkoi keväinen aurinko paistaa ja jää risahteli sulaessaan. Lehto ja Hietanen alkoivat olla reippaassa hiprakassa. Lehdolle tuli isompi tarve. Hän kirosi mielessään. Päällä oli vaatetta reilumman jälkeen, eikä raskas pilkkihaalari yhtään helpottanut asian toimittamista.

Lehto löysi repustaan muutama vanhan sanomalehden riekaleen ja lähti etsimään sopivaa paikkaa minne kyykistyä. Hän meni rantaan ja kahlasi petäjikköön, vetäisi haalarin nilkkoihin, sekä pyllisti petäjän kupeeseen. Helposti irtosi lasti ja olo keveni.

Auringon käännettyä iltapäivän puolelle tekivät miehet lähtöä. Jäällä kävi kova mekastus, kun kalastajat esittelivät saaliitaan. Lehdon ahventa lukuunottamatta saalis oli pienenpuoleinen. Tikkuuksiin meneviä ahvenia, ja muutama kiiski.

Horjahdellen miehet ylittivät selkää. Loppumatkasta tuli taas Rahikainen vastaan esitellen täysinäistä pakkiaan. - Tämmöisiä meillä on pakit täynnä! huusi Lehto näyttäessään ainoaa suurta ahventaan. Rahikainen ei uskonut, viittasi vain kintaalla miehille, ja lähti pyörälle päin selkää vää-

Jatkuu sivulla 30.



Uuden harrastuksen voi aloittaa milloin vain. Siitä kertoo tämänkertainen kirjoittajamme Ulla Ristola Kymin sellu ja energiaosastolta.

Kuisma ja minä

Olin täyttänyt 50 vuotta, kun ostin itselleni hevosen. Kokemusta hevosista ei minulla juuri ollut. Lapsena ja nuorena ei ollut mahdollisuuksia päästä hevos-harrastuksen pariin, eikä kotona ollut hevosta. Haaveilin kyllä ratsastuksesta, mutta en uskonut sen koskaan toteutuvan.

Mutta niin vain kävi, että lähdin aikuisten alkeiskurssille vuonna 89 ja olin vanhin oppilas sillä kurssilla. En kuitenkaan tuntenut itseäni yhtään vanhaksi, vaikka tallilla käyvät tytöt olivat enimmäkseen alle 20-vuotiaita. Harjoittelimme kouluratsastusta, esteitä ja maastoratsastusta ja into kasvoi sitä mukaa kun taidot karttuivat. Niissä kuvioissa meni 6 vuotta.

Kun syntymäpäivänäni sain mieheltäni lahjaksi kieszit, niin ajattelin, että pitäisihän minun saada oma hevonenkin. Minulle oli ihan selvää, että sen pitää olla suomenhevonen. Tutkin Keltaisen

Pörssin myynti-ilmoituksia, soitelin useaan paikkaan ja kävin joi-takin hevosia katsomassa, kunnes löysin Kuisman.

Kuisma oli myynnissä Takku-lan ratsastuskeskuksessa Lahdes-sa. Kävin katsomassa hevosta ja kun tulin kotiin niin kysyivät tutut, että "minkä värinen se oli?" En muistanut muuta, kuin että sillä oli lempeät silmät. Ruuna oli 14-vuotias ja se oli ollut 4 vuotta ratsastuskoulun hevosena ja ennen sitä ravihevosena. Ostin Kuisman - unelmiäni hevosen.

Kuisma on ollut minulla nyt yli 5 vuotta, mutta alussa oli omat vaikeutensa. "Rohkeus on sitä, että pelkää kuollakseen ja satuloi ratsun kuitenkin", on John Wayne sanonut ja olen samaa mieltä hänen kanssaan. Ruuna selvästi pelotteli minua, se kuopi etujaloil-laan maata, kun satuloin sitä. Talutettaessa se ryntäili niin kovaa, etten pysynyt vauhdissa mukana.

Kerran talvella maastossa rat-

sastettaessa se pelästyi traktoria metsätiellä ja lähti täyttää laukkaa tallia kohti. Minä hyppäsin kyydistä ja Kuisma laukkasi talliin asti.

Vähitellen opimme tuntemaan toisemme. Luin hevostietoa kirjoista, kyselin asioita ratsastuksenopettajilta ja kengittäjältä. Kävin lyhyillä kursseilla ja käytäntö opetti lisää.

Kun menen tallille, Kuisman pää nousee ylös, sen korvat ovat hörössä ja ymmärrän, että minut on huomattu. Kuisma on niin korkea, että kun harjaan sitä, käsi juuri ja juuri ylettyy selkään ja rappujakkara on jatkona, kun nousen satulaan. Hauskaakin meillä on, kun puhdistan sen kavioita vesiletkulla, jolloin se tahtoo saada osansa vedestä letkusta juoden.

Kolme kertaa viikossa käy opettaja antamassa kouluratsastustunteja. Se on hyvää jumppaa sekä hevoselle että ratsastajalle ja

hyvää kuuliaisuusharjoittelua maastoratsastusta varten. Maastoratsastuksessa korkealta hevosen selästä on hyvä katsella luontoa. Talvella lumella näkyvät jäniksen ja oravan jäljet sekä lintujen jälkiä. Joskus jälkiä pitää selvittää kotona kirjan avulla. Jänikset ovat pari kertaa tulleet aika lähelle, eivätkä ne osaa pelätä hevosta, lintu istuvat pensaissa ihan vieres-sämme lähtemättä pois. Lumet putoilevat oksilta niskaan, kun Kuisma menee oksien alta ja kypäräni osuu niihin. Keväällä katselemme, kun purot virtaavat ja luonto herää talviunestaan. Kuisma kulkee varmajalkaisena ja tarkkaavaisena ja se kuulee jo kaukaa jos jotain erityistä on tu- lossa.

Jatkuu seuraavalla sivulla.

Kuisma ja minä

Kuisma suhtautuu tyynesti autoihin, jotka huristavat ohitse. Mopot saattavat säikäyttää sen, etenkin jos ne tulevat yllättäen takaapäin ja pitävät kovaa meteliä. Valkealassa kohtaamamme autoliijat ovat olleet ystävällisiä ja huomaavaisia hiljentäen vauhtia ratsastajan kohdalla.

Kesällä Kuisma menee laitumelle nauttimaan hevosen elämästä muiden hevostoverien kanssa.

Kuisma on viisas, terve ja osaava hevonen, oikea Persoona. Sen vaalea harja vaan heilahtelee askelten tahdissa... Hevosmaailma on ihan omansa. Eivät sinne mahdu tavalliset arkihuolet - ne jäävät jonnekin, ties minne. Fyysisestä rasituksesta huolimatta siinä maailmassa rentoutuu ja sielu lepää. Mieli pysyy nuorena ja vuodet unohtuvat.

Minua on onnistanut, saan elää unelmani todeksi!

Ulla Ristola

Seuraavaksi kirjoittajaksi haastan **Timo Lehmusen** Kuusanniemen sellutehtaalta.

ARTO pakinoi

ränä pakkia kantaen. - Perkele! olis pitänyt laskea sen pyöränkuumeista ilmat, mojusi Lehto.

Autolle tultaessa Partanen ei meinannut saada miehiä sopimaan sisälle. Puoliväkisin täytyi auto lastata. Hietanen keikkui vielä hangella.

- Kusaisen vielä ennen lähtöä, sanoi Hietanen. Hän ropeloi housujensa etumustaa. Vyönsolki sattui käteen ja Hietanen huokaisi helpotuksesta, sekä antoi padon avautua.

Hän tuijotti ihmeissään valkoiseen lumeen. - Jumalauta pojat, ny on tullu joku kauhee tauti, ku hankee ei tu ollenkaa reikää.

Partanen meni katsomaan. Hietanen notkui edelleen vyönsolki kädessään ja laski housuihinsa. - Saakeli mikä siivo, avaa ny housus hölmö.

Hietanen kuivattiin ja kiedottiin vanhaan huopaan, jotta autonpenkit säilyisivät kuivina. Ajamaan lähdetäessä muisteli Määttä vastaavaa tapausta.

Muuan maatalon isäntä, Hartonen nimeltään, oli kova ryypäämään, ja Hartosella oli poika, joka ei pitänyt isänsä tavoista.

Poika oli keksinyt oivan konsstin kiusata isäänsä. Isäntä Hartosen mennessä juovuksissa tarpeilleen, tuli poika takaapäin ja sopivalla hetkellä tökkäsi harjanvarren Hartosen jalkojen väliin. Hartonen otti siitä aina kiinni ja laski housuihinsa.

- Mitä jos poika olis työntäny vartta vähän pidemmälle, nauroi Partanen, - olis isäntä voinu ihmetellä, kun olis tarttennu kaksin käsin kiinni pidellä.

Auto alkoi lämmetä, kun puhallin työnsi sisätiloihin kuumaa moottori-ilmaa. Partanen nyrpisteli nenäänsä.

- Mikäs täällä haisee? Humalaiset nuokkuivat takapenkillä, eivätkä haistaneet mitään. Vieruspenkillä istuva Ryytänen huomasi. - Jumalauta, sehän on ilmielävä paska! Kuka on paskonu housuihinsa? Miehet mulkoilivat toisiinsa, eikä kukaan tunnustanut.

- Mie se en ainakaan ole, sanoi Lehto, - miehän kävin jo jäällä paskalla. Määttä katsoi takapenkiläisiä. - Perkele, sillä on paskat hupussa! - Kellä? - Masa on paskonu pilkkihaalarin huppuun ja kantanu tortun mukanaan autoon, selvitti Määttä.

Partanen löi jarrut pohjaan, ja käski Lehdon mennä ravistelemaan huppunsa tyhjäksi. Loppumatka ajeltiinkin sitten hiljaisuuden vallitessa. Partanen päätti pyhästi mielessään, että tämä oli hänen ensimmäinen ja viimeinen pilkkireissunsa. ■

Sata toiminnan vuotta

Historiikki tekeillä osasto 19:lle

Paperiliiton osasto 19 on perustanut työryhmän kokoomaan osaston satavuotishistoriikkia vuosilta 1906–2006.

Työryhmään kuuluvat **Tapio Koskinen, Irma Ojala, Maarit Lahtinen, Ari Wahlberg, Kalevi Pakkala ja Ilmari Jokinen.**

Työryhmä on erittäin kiinnostunut kaikesta osastoon liittyvästä materiaalista: valokuvat, kirjeet, lehtileikkeet, äänitteet ja muut mahdolliset dokumentit ovat arvokkaita tietolähteitä.

Historiikkia varten tullaan suorittamaan myös henkilöhaastatteluja muistitiedon taltioimiseksi ja siihen työhön kaivataan vihjeitä. ■



Sairauskassa tiedottaa

Kevään kassankokous

Kevään sääntömääräinen kassankokous pidettiin 26.4. Voikkaan Seuratalossa. Kokouksessa vahvistettiin vuoden 2000 tilinpäätös ja toimintakertomus sekä myönnettiin tilivelvollisille vastuuvapaus.

Lisäksi kokouksessa käsiteltiin ja hyväksyttiin hallituksen esitykset kassan sääntöjen muuttamiseksi. Muutokset koskivat 1. 4 §:ää: Faxe Paper Pigments (Finland) Oy muuttui J.M. Huber Finland Oy:n Kuusankosken yksiköksi, 2. säännöissä olevien markkamäärien ja markkaviittausnten muutos euroiksi eurokertoimella/8, 14, 16 ja 20 pykälät, 3. 23 §:n 10-kohdan viittaussäännöksen korjausta ja mallisääntöjen mukaista lisäystä 34 §:ään.

Muutokset on anottu tuleviksi voimaan:

- 1-kohdan osalta 1.1.2001
- 2-kohdan osalta 1.1.2002
- 3-kohdan osalta 1.7.2001.

Tilastotietoa vuodelta 2000

Kassan jäsenmäärä oli vuoden lopussa 3 236 jäsentä, joista eläkeläisjäseniä oli 923. Sairauskassa maksoi korvauksia yhteensä 23 milj. mk. Korvauksista 14,4 milj. mk oli svl-korvauksia, jotka jakautuivat ansionmenetys/päivä-äitiys-isyysrahoihin 9 milj. mk, jolloin sairaanhoitokorvausten osuudeksi jäi 5,4 milj. mk. Lisäetuuskorvausten osuus oli 8,6 milj. mk, jossa ansionmenestyskorvausten osuus 0,5 milj. mk ja sairaanhoitokorvausten osuus 8,1 milj. mk.

Lisäetuuskorvausten suuruusjärjestys oli seuraava:

1. lääkkeet 37,4 %, 2. hammashoito 22,4 %, 3. tutkimus ja hoito 11,4 %, 4. silmälasit 9,9 %, 5. päivärahat 6,3 %, 6. lääkärinpalkkiot 5,5 %, 7. sairaalahoito 2,7 % (yht. 95,6 %). Lisäksi muut / matkakorvaukset, sidokset, ylimääräiset avustukset, hautausavustukset 4,4 %.

Keskiarvolukuja: svl-korvaukset keskimäärin jäsentä kohti v. 2000 oli 4 335 mk, lisäetuuskorvaukset keskimäärin/jäsen v. 2000 oli 2 594 mk.



Veneet valmistuivat Virtakivessä

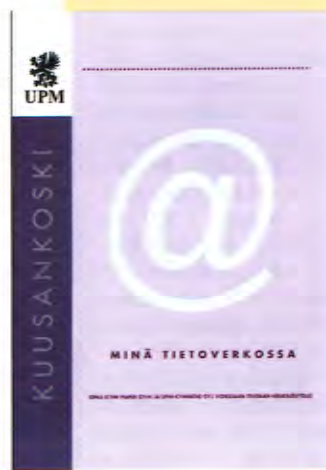
Paperivirta kertoi tämän vuoden ensimmäisessä numerossaan Voikkaalla Virtakiven "nikkarilla" tekeillä olevista summalaismaalisista haapioista. Olavi Mansikkamäki, Kyösti Heimonen, Juha Puholainen, Seppo Suurnuujja ja Jorma Kautto toivoivat tuolloin kaikkien veneiden olevan valmiina.

Paperivirta kävi Virtakivessä toukokuun alussa tarkistamassa asian. Ylläoleva kuva todistaa, että veneenrakentajat pitivät lupauksensa - haapiot olivat pintakäsittelyä vaille valmiit. Olavi (kuvassa taustalla) lupasi soittaa toimitukseen, kun veneet kiikutetaan ulkoilmaan. 15.5. ei puhelin ollut vielä pärahäntynyt....

Helposti tietoverkkoon

Kymin ja Voikkaan tehtaitten yhteinen opas tietotekniikan käytöstä ilmestyy viikolla 22.

Minä tietoverkossa -niminen lehti neuvoo, miten käytät Notesia, KyymiNetiä, WoiNetiä ja Internetiä. Oppaasta löytyy myös sanasto ja asiaa mm. tietoturvasta.



Minä tietoverkossa -oppaan jakelu on sama kuin Paperivirta -lehden. Opas on tarkoitettu Kyymi Paper Oy:n ja UPM-Kymmene Oyj:n Voikkaan tehtaan henkilöstölle.

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahojen saajat

PALVELUKSESSA OLEVAT

Aalto Tuula 1 500 mk Sulkapalloharrastus, **Aalto Hannu** 1 500 mk Sulkapalloharrastus, **Ahlberg Riku** 3 500 mk Laitesukellusharrastus, **Ahola Sakari** 4 500 mk Ampumaharrastus, **Aitala Erkki** 1 300 mk Tenniskurssi, **Arkkö Mauno** 3 000 mk Kalastusharrastus, **Auvinen Anna-Maija** 12 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Auvinen Aulis** 1 000 mk Golfkurssi, **Avikainen Heli** 2 000 mk Hevos-harrastus, **Bongi Marja** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Eklund Veli** 1 500 mk Mopedin entisöinti, **Erlin Anne** 1 700 mk Ravintotalouden kurssi, **Eskola Ari** 8 000 mk CD-levyn teko, **Eskola Kari** 2 500 mk Ampumaharrastus, **Eskola Tarmo** 5 000 mk Espanjan kielen opiskelu, **Fahlgren Anne-Maj** 1 000 mk Tenniskurssi, **Forsström Henry** 12 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Forsström Tuula** 12 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Gardemeister Jukka** 2 100 mk Laskuvarjohyppykurssi, **Grönlund Pirkko** 3 000 mk Koiraharrastus, **Haapala Ilkka** 8 000 mk Työtekniikka I ja II, **Haaraoja Kari** 2 500 mk Ampumaharrastus, **Halme Arto** 1 500 mk Englannin kielen opiskelu, **Hasari Eine** 12 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Hasari Timo** 12 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Hasu Jouni** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Heikkinen Pekka** 4 500 mk Englannin kielen opiskelu, **Heimonen Pentti** 4 000 mk Suksien voitelukoulutus, **Helenius Arja** 2 000 mk Sulkapallokurssi, **Hermonen Antti** 1 800 mk Laitesukelluskurssi, **Hietanen Ari** 2 500 mk Kilpa-suunnistus, **Hirvinen Mauno** 2 300 mk Muovien hitsauskurssi, **Holopainen Hannu** 7 000 mk Hierontakoulutus, **Horppu Ilpo** 10 000 mk AMK-insinööri III, **Hottola Risto** 3 000 mk Tenniskurssi Unkarissa, **Huikuri-Keisala Eerik** 13 000 mk Diplomi-insinööri III, **Hukka Pasi** 2 500 mk Tarkkuusammuntaharrastus, **Huttunen Tapio** 2 000 mk Ilmailu-historian harrastus, **Hämäläinen Sirkka-Liisa** 8 000 mk Kielikurssi Ranskassa, **Hänninen Mikko** 4 000 mk Auton entisöinti, **Höjer Marja-Liisa** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Iis-**

kola Juha 2 000 mk Kalastusharrastus, **Jaatinen Eeva** 2 500 mk Käsityöharrastus, **Jaffe-Ek Brita** 1 500 mk Itämaisen tanssin kurssi, **Joutjärvi Tapani** 2 500 mk Ampumaharrastus, **Jussila Harri** 5 000 mk Opintomatka Athoksen munkkitasavaltaan, **Juvonen Eero** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Järvinen Tuula** 3 000 mk Työtekniikka I, **Järvinen Olli-Pekka** 1 700 mk Maratonharrastus, **Kajander Päivi** 2 000 mk Tiffany-lasi-harrastus, **Kallioniemi Matti** 3 000 mk Metsästysharrastus, **Kanerva Arto** 2 500 mk Kalastuskurssi, **Kanervo Ulla-Maija** 1 000 mk Kalastusharrastus, **Kansikas Markku** 3 000 mk Musiikkiharrastus, **Kapiainen Petri** 1 500 mk Golfkurssi, **Karjalainen Kimmo** 1 500 mk Kuntoiluharrastus, **Karvinen Rauno** 6 000 mk Kilpatanssiharrastus, **Kesonen Ari** 1 800 mk Laitesukelluskurssi, **Keto Erkki** 3 000 mk Lintuharrastus, **Kettunen Petteri** 3 000 mk Golfkurssi, **Kinnunen Kari** 1 200 mk Improvisaatiokurssit, **Kiukas Timo** 2 100 mk Laskuvarjohyppykurssi, **Kiuru Tarja** 1 500 mk Englannin kielen opiskelu, **Koivikko Olli** 7 000 mk Triathlonharrastus, **Koivikko Stefan** 7 000 mk Pikajuoksu-harrastus, **Koivisto Ilmo** 2 500 mk Moottoripyörän entisöinti, **Kokkonen Erkki** 1 500 mk Ampumaharrastus, **Kokkonen Kari** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Kolehmainen Pekka** 1 200 mk ATK-kurssit, **Konga Ari** 8 000 mk Erikoisajoneuvon entisöinti, **Kontio Jouni** 10 000 mk Kielikurssi Uudessa Seelannissa, **Kopelomäki Tarja** 3 000 mk Valokuvausharrastus, **Korhonen Päivi** 15 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Korkalainen Yrjö** 2 000 mk Metsästysharrastus, **Koskela Jouko** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Koskela Juha** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Koskelo Kaisa** 1 000 mk ATK-kurssit, **Koso Ensio** 2 000 mk Ampumaharrastus, **Kosonen Antti** 12 000 mk AMK-insinööri II, **Kuitikka Petri** 17 000 mk Diplomi-insinööri II, **Kujala Markku** 2 000 mk Golfkurssi, **Kukkola Kimmo** 5 000 mk Kilpahiitoharrastus, **Kunttu Esa** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Kytö Juhani** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Kääpä Johanna**

11 000 mk Kielikurssi USA:ssa, **Laakkonen Miika** 4 000 mk Auton entisöinti, **Laakso Mikko** 1 000 mk Kitaransoittoharrastus, **Lahtinen Leena** 1 000 mk Käsityöharrastus, **Lahtinen Maarit** 4 000 mk Valokuvausharrastus, **Lahtinen Marjo** 2 000 mk Tiedottajan tutkinto, **Laine Helena** 1 000 mk Käsityöharrastus, **Laine Jari** 2 000 mk Auton entisöinti, **Laine Mika** 1 500 mk Tandemhyppykurssi, **Lakimo Ari** 2 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Latvala Kai** 1 200 mk Golfkurssi, **Laurila Isto** 1 500 mk Biljardiharrastus, **Laurila Markku** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Laurila Vesa** 2 000 mk Salibandyharrastus, **Lehtinen Jorma** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Lehtinen Olavi** 2 500 mk Moottoripyörän entisöinti, **Lehto Simo** 1 800 mk Tai Chi -kurssi, **Lehtovirta Ari** 12 000 mk AMK-insinööri II, **Lempiäinen Hanna** 5 000 mk Oikeustieteen opinnot, **Lindberg Joni** 9 000 mk Kielikurssi Ruotsissa, **Lindström Jari** 1 500 mk Voimanostoharrastus, **Liukka Pertti** 7 000 mk Melontaharrastus, **Löytynoja Johanna** 2 000 mk Kauppakorkeakouluopinnot, **Mannari Mikko** 3 000 mk Kiipeilyharrastus, **Manninen Jari** 4 000 mk Kuorma-auton entisöinti, **Mannonen Pasi** 10 000 mk Kielikurssi Saksassa, **Matikainen Yrjö** 5 000 mk Koiraharrastus, **Mauno Heleena** 10 000 mk Englannin kielen kurssi Maltalla, **Maunuksela Jyri** 10 000 mk Tekniikan väitöskirjatyö IV, **Meriluoto Harri** 5 000 mk Varjoliidon lentolupakirja, **Metsälä Jari** 5 500 mk Työtekniikka II, **Mouhu Pekka** 10 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Mäenpää Terttu** 2 500 mk Sukututkimusharrastus, **Mäkelä Vieno** 2 500 mk Käsityöharrastus, **Mäki Terttu** 10 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Nevalainen Juhani** 2 500 mk Keilailuharrastus, **Nevasaari Marjo-Riitta** 1 000 mk Käsityöharrastus, **Niilo-Rämä Terttu** 3 400 mk Kauppätieteen täydennysopinnot, **Niittymaa Jarkko** 17 000 mk Diplomi-insinööri II, **Nokelainen Jukka** 2 000 mk Golfkurssi, **Nurmi Tuomo** 2 000 mk Lavatanssien jatkokurssi, **Nurminen Tapani** 6 000 mk Tekniikan erikoisammattitutkinto I, **Nuutila Jouni**

1 500 mk Englannin kielen opiskelu, **Nygård Riitta** 10 000 mk Kansainvälinen markkinointikoulutus, **Nyström Lasse** 16 500 mk Diplomi-insinööri II, **Nöjd Aila** 1 000 mk Englannin kielen opiskelu, **Ojasalo Mauri** 3 000 mk Englannin kielen opiskelu, **Ori-lähte Leena** 3 000 mk Verhoilu-ja entisöintikurssit, **Pajunen Riitta** 2 000 mk Kuvataideharrastus, **Partti Osmo** 8 000 mk Moottoripyöräharrastus, **Peltola Pertti** 3 000 mk Kuvataideharrastus, **Perälä Juha-Pekka** 12 000 mk Diplomi-insinööri III, **Petas Juha** 1 200 mk ATK-opiskelu, **Pirilä Juha** 3 000 mk Tähtitiedeharrastus, **Pohjola Eija** 5 000 mk Tradenomi I, **Pulli Kai** 1 500 mk Reikikurssi, **Puustinen Ari** 10 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Pykälä Tuomo** 1 200 mk ATK-opiskelu, **Pynnönen Veli-Matti** 2 500 mk Keilailuharrastus, **Pöysä Pekka** 1 500 mk Tandemhyppykurssi, **Rihula Teemu** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Riipi Tuulikki** 1 500 mk Reikikurssi, **Rinta-Erkkilä Merja** 1 500 mk Tenniskurssi, **Rosenqvist Jarmo** 1 800 mk Urheilusukelluskurssi, **Ruotsalainen Juhani** 4 000 mk Historic TT -moottoripyörän rakentaminen, **Rönkkö Jukka** 2 500 mk Ampumaharrastus, **Rönkkönen Pertti** 8 000 mk Pedagogiset opinnot, **Rönnerberg Matti** 5 000 mk Varjoliidon lentolupakirja, **Saareks Veli-Matti** 2 000 mk Golfkurssi, **Saari Annika** 1 000 mk Golfkurssi, **Saksa Risto** 3 000 mk Englannin kielen opiskelu, **Salakka Sinikka** 2 000 mk Taideleiri Unkarissa, **Salmi-nen Jari** 10 000 mk Paperitekniikan täydennyskoulutus II, **Salo Hellevi** 1 700 mk Ravintotalouden kurssi, **Salonen Riitta** 1 500 mk Englannin kielen opiskelu, **Salonen Seppo** 2 100 mk Laskuvarjohyppykurssi, **Salu Jukka** 6 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Saraste Laura** 8 000 mk Kieliharjoittelu Australiassa, **Siekkinen Olli** 7 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Siltala Juha** 2 800 mk Valmentajakoulutus, **Simonen Minna** 15 000 mk AMK-insinööri II, **Simpura Jukka** 3 000 mk Koiraharrastus, **Sipilä Matti** 2 000 mk Golfkurssi, **Sipola Juha-Matti** 3 000 mk Golfkurssi, **Sorsa Jukka** 1 000 mk Puutar-

hanhoitokurssi, **Stylman-Anttila Kirsti** 1 500 mk Yrtilääkinnän kurssi, **Sunttila Jukka** 4 000 mk Englannin kielen opiskelu, **Suutari Jari** 4 000 mk Auton entisöinti, **Suutari Päivi** 11 000 mk AMK-insinööri II, **Syrjänen Jukka** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Talvala Harri** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Tikka Matti** 11 000 mk Diplomi-insinööri III, **Toivonen Erkki** 2 000 mk Hiihtoharrastus, **Tolvanen Jouko** 10 000 mk AMK-insinööri III, **Tuukkanen Erkki** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Tuunanen Marko** 4 000 mk Auton entisöinti, **Vainikka Vesa** 2 000 mk Kitaransoittoharrastus, **Vainio Joni** 5 400 mk Työtekniikka I, **Vainonen Matti** 4 000 mk Patikointiolympialaiset Itävallassa, **Veistola Kimmo** 1 700 mk Golfkurssi, **Vesanto Pekka** 2 800 mk Golfkurssi, **Vierros Erkki** 3 500 mk Englannin kielen kurssi, **Vilkki Keijo** 3 000 mk Varjoliidon lentolopparikirja, **Virtanen Pentti** 2 000 mk Keräilyharrastus, **Vuorinen Risto** 1 600 mk Sukelluskurssi, **Weckman Seppo** 2 500 mk Ampumaharrastus, **Yrjölä Ilkka** 2 000 mk Radioamatööriharrastus, **Yrjövuori Reijo** 10 000 mk Kielikurssi Espanjassa.

ELÄKELÄISET

Asikainen Erika 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Danielsson Gustav** 4 000 mk Arkistoyhdistyksen opintomatka Roomaan, **Haapasaari Tauno** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Hartonen Terttu** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Heino Jorma** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Honkanen Leo** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Hänninen Hugo** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Ilmonen Teuvo** 3 000 mk Vety polttoaineena -tutkimus, **Jokelin Pauli** 1 750 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kallioppää Esko** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kanervo Risto** 1 000 mk Valokuvausharrastus, **Kinttula Maria** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Kivimaa Eero** 2 000 mk Kalastuskurssi, **Koho Pirkko** 1 100 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Koho Yrjö** 1 100 mk Kunto- ja virkistyskurssi,

Koivisto Esko 2 000 mk Sukututkimusharrastus, **Koskelo Tuure** 4 000 mk Kirjan painatus, **Koskinen Petteri** 2 000 mk SPR-toiminta, **Kovero Kauko** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kupias Väinö** 2 000 mk Puutyöharrastus, **Kytö Vilho** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Käki Marjatta** 3 000 mk Kirjoittajakurssi, **Laaksonen Eeva** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Lahti Ulla** 3 000 mk Taideleiri Unkarissa, **Lahtinen Keijo** 2 000 mk Valokuvausharrastus, **Lakimo Pentti** 2 000 mk Kalastusharrastus, **Lampila Pentti** 2 000 mk Historiavideo Yrjönojan alueesta, **Lehtisare Matti** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Lehtisare Raija** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Lehto Eino** 3 600 mk Pahkatyöharrastus, **Lehtola Else** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Leinonen Aira** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Leivo Maire** 2 400 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Luoto Hannu** 3 000 mk Arkeologinen harrastus, **Myyryläinen Pauli** 2 000 mk Maalaus- ja puutyöharrastus, **Mäkelä Laila** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Nieminen Leo** 3 000 mk Metsäalan tutkinto, **Nikula Jorma** 1 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Nikulainen Elli** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Nikulainen Paavo** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Nöjd Ossi** 1 200 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Pajula Arne** 2 000 mk Maalaus-harrastus, **Parén Erkki** 2 000 mk Koiranäyttelyharrastus, **Paukkunen Esko** 2 000 mk Puutyöharrastus, **Penttinen Esko** 2 000 mk Puutyöharrastus, **Pihkala Terttu** 2 000 mk Entisöintikoulutus, **Pirttilä Aili** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Päärni Eila** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Rakkola Arvo** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Rautjärvi Raili** 1 800 mk Käsityöharrastus, **Rundberg Silja** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Savolainen Erkki** 2 000 mk Maalaus-harrastus, **Simonen Olavi** 2 400 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Simonen Terttu** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Sivén Olli** 1 200 mk ATK-kurssit, **Suihko Aune** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Summanen Olavi** 2 000 mk Auton entisöinti, **Suojalehto Erkki** 2 000 mk Kunto-

ja virkistyskurssi, **Sällinen Elli** 2 000 mk Käsityöharrastus, **Söderström Ossi** 1 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Takolander Henny** 2 800 mk Saksan kieli ja kulttuuri -kurssi, **Tuovinen Keijo** 2 000 mk Maalaus-harrastus, **Tuukkanen Lasse** 1 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Vaitti Lilja** 3 000 mk Käsityöharrastus, **Valkonen Erkki** 3 600 mk Puutyökurssit, **Vento Risto** 2 800 mk Venäjän kielikurssit, **Vesanen Pertti** 2 000 mk Huonekalujen entisöintikurssi, **Vilen Alpo** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Virtanen Annikki** 2 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Virtanen Jorma** 2 000 mk Kalastuskurssi, **Vättö Pentti** 1 500 mk Kotiseutu-

PERHEENJÄSENET

Ahola Heidi 3 000 mk Koiraharrastus, **Ahola Janina** 2 000 mk Mallikurssi, **Ahola Janne** 1 500 mk Kalastusharrastus, **Ahola Saisa** 2 000 mk Mallikurssi, **Aitala Sirpa** 1 350 mk Tenniskurssi, **Anttila Jenni** 2 000 mk Pianonsoittoharrastus, **Anttolainen Anna-Kaarina** 4 000 mk Työnohjaajakoulutus, **Aro Kaarina** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Aronen Hanna** 5 000 mk Kieliharjoittelu Englannissa, **Asunmaa Marja-Leena** 5 000 mk Sairaanhoidtaja III, **Asunmaa Tapio** 3 000 mk Kauppakorkeakoulun valmennuskurssi, **Byckling Pirjo** 1 500 mk Maalaus-harrastus, **Byckling Riikka** 4 000 mk Kehitysmaharjoittelu Chilessä, **Chrons Noora** 2 000 mk Pianonsoittoharrastus, **Ek Joni** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Eskola Päivi** 1 400 mk Kielen opiskelu, **Eskola Tuula** 3 000 mk Espanjan kielen opiskelu, **Federley Petri** 3 000 mk Akupunktuurihoitajakoulutus, **Floman Tuuli** 5 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Fors Jonathan** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Haapasaari Helvi** 2 000 mk Liikunta- ja voimisteluharrastus, **Haarto Terhi** 4 000 mk Gradutyö, **Hartikainen Jutta** 5 000 mk Hoitoalan opinnot Espanjassa ja Englannissa, **Heikkinen Satu** 5 000 mk Kauppateknikko I, **Heimonen Jani** 2 000 mk Kilpahiittoharrastus, **Heino Sirkka** 2 000

mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Heinonen Joonas** 1 000 mk Jalkapalloharrastus, **Helenius Pauli** 1 500 mk Kalastusharrastus, **Hermunen Tarja** 2 000 mk Sukututkimusharrastus, **Hilonen Jaana** 5 000 mk Englannin kielen kurssi Maltalla, **Hinkkuri-Oksanen Jaana** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Holopainen Jari** 7 000 mk Oikeustieteen opinnot Espanjassa, **Honkanen Anneli** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Honkanen Hanna** 4 000 mk Gradutyö, **Hottola Sirkka** 2 000 mk Tenniskurssi Unkarissa, **Huhtiniemi Jenni** 5 000 mk Englannin kielen kurssi Maltalla, **Huuskonen Joonas** 1 000 mk Jalkapalloharrastus, **Hyvönen Ira** 1 500 mk Ratsastusharrastus, **Häkkinen Leila** 5 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Häkkinen Annika** 2 000 mk Ampumaharrastus, **Hänninen Aili** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Ihaksi Taija** 5 000 mk Kauppateknikko I, **Iiskola Anu** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Inkeroinen Markku** 1 500 mk Varti-jakurssi, **Jaakkola Terttu** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Jaakkosela Marjut** 4 000 mk Hoitoalan opinnot, **Jakobsson Kirsti** 5 000 mk Filosofian maisterin tutkinto, **Jattu Sanna** 3 000 mk Kieliopinnot Ranskassa, **Jokelin Kaija** 1 750 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Jokinen Leena** 2 000 mk Taideleiri Unkarissa, **Julku Tero** 1 000 mk Lentopalloharrastus, **Junnola Anja** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Jussila Marko** 2 000 mk Käyrätorvensoittoharrastus, **Jyrgens-Nevalainen Renno** 1 000 mk Koripalloharrastus, **Järvinen Merja** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Kahisaari Arja** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Kajander Päivi** 1 000 mk ATK-kurssit, **Kallionpää Anja** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kallionpää Eija** 5 000 mk AMK-insinööri II, **Kalso Ester** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kanerva Tuula** 3 000 mk Tradenomi I, **Kankare Sirpa** 1 000 mk ATK-kurssit, **Karhu Elsa** 1 200 mk Posliinimaalaus-harrastus, **Karvinen Stina** 2 000 mk Kilpatanssiharrastus, **Kasanen Seppo** 1 500 mk Kalastus-

Jatkuu seuraavalla sivulla.

Jatkoa edelliseltä sivulta.

harrastus, **Kaura-aho Pertti** 2 000 mk Tennisharrastus, **Keinänen Sirkka** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Keto Mari** 4 000 mk Metalliseppä III - arkeologian kurssi Ruotsissa, **Keto Piia** 2 000 mk Artesaanin täydennysopinnot, **Kivelä Antti** 2 000 mk Portugalin kielen kurssi, **Kivelä Leena** 3 000 mk Englannin kielen kurssi, **Koivistoinen Mikko** 2 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Koivula Ville** 1 800 mk Kasvatustieteen opinnot, **Kokkonen Eeva** 1 500 mk Tilkkutyö- ja kankaanpainantaharrastus, **Koponen Minna** 1 500 mk Taidenäyttelyn järjestäminen, **Korhonen Matti** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Korpinen Tarja** 1 000 mk Hoitoalan kurssi, **Koskimaa Mikko** 2 000 mk Kasvatustieteen opinnot, **Koskinen Anneli** 2 000 mk SPR-toiminta, **Kosonen Sirkku** 2 000 mk Yksinlauluharrastus, **Kotka Anita** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kovero Eila** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kujala Hilikka** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Kujala Tommi** 2 000 mk Golfharrastus, **Kumpu Arja** 3 500 mk Valtiotieteen maisterin tutkinto, **Kupias Eeva** 1 000 mk Käsityöharrastus, **Kylliäinen Piia** 2 000 mk Viulunsoittoharrastus, **Kylmälä Helena** 3 000 mk Erityispedagogiikan opinnot, **Kytö Elvi** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Kääriäinen Anna-Maija** 4 000 mk Terveystieteiden erityisopinnot, **Laahanen Sari** 3 000 mk Erityispedagogiikan opinnot, **Laakso Miia** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Laaksonen Jarmo** 5 000 mk AMK-insinööri II, **Laari Anneli** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Lahtinen Jenni** 1 500 mk Koiraharrastus, **Lahtinen Jouko** 1 000 mk ATK-kurssit, **Lahtinen Sari** 1 500 mk Koiraharrastus, **Laine Raimo** 1 000 mk ATK-kurssit, **Laitinen Emmi** 5 000 mk Kieliharjoittelu Englannissa, **Laitinen Irma** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Lalu Janita** 2 000 mk Pianonsoittoharrastus, **Launikari Marja** 2 000 mk Lauluharrastus, **Laurila Päivi** 1 000 mk Piirustusharrastus, **Lehtinen Eeva** 1 000 mk ATK-kurssit, **Lehtinen Hanna** 2 000 mk Yksinlauluharrastus, **Lehtinen Teemu** 1 500 mk Jalkapallo-

harrastus, **Lehtomäki Sanna-Tuulia** 3 000 mk Sosiaalityön täydennysopiskelu, **Lehtoranta Salla** 1 500 mk Ratsastusharrastus, **Leinonen Päivi** 4 000 mk Terveystalous- ja hallintotieteen jatko-opinnot, **Lepistö Aune** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Lepola Janika** 1 000 mk Cheerleader-harrastus, **Lindholm Annika** 5 000 mk Englannin kielen kurssi Maltalla, **Lonka Joonas** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Lukander Leena** 4 000 mk Matematiikan ja erityispedagogiikan jatko-opinnot, **Lukkari Teija** 3 000 mk Lähihoitaja II, **Luostarinen Maila** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Luste-Rautio Päivi** 4 000 mk AMK-sosionomi II, **Makkonen Tiina** 2 000 mk Harmonikansoittoharrastus, **Markkanen Kirsti** 1 800 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Marttila Esa** 3 000 mk AMK-insinööri IV, **Marttila Hanna** 2 000 mk Huilunsoittoharrastus, **Mentu Jonna** 1 500 mk Baletti-harrastus, **Metiäinen Tuomas** 2 000 mk Golfleiri, **Motturi Pauliina** 2 000 mk Teatteri- ja tanssialan opinnot, **Motturi Niina** 3 000 mk Valokuvausalan opinnot, **Munne Marja-Liisa** 1 000 mk Ratsastusharrastus, **Mutanen Jaana** 1 500 mk Ratsastusharrastus, **Muukka Petra** 1 500 mk Jalkapalloharrastus, **Mäkelä Arja** 3 500 mk Sairaanhoidajan jatko-opinnot, **Mäkelä Minna** 5 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Mäkelä Niko** 1 000 mk Jääkiekkoharrastus, **Mäkinen Antti** 1 500 mk Jalkapalloharrastus, **Mäkinen Kirsti** 1 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Mäkinen Samuli** 1 000 mk Motocross-harrastus, **Mäkinen Tatu** 5 000 mk Lääketieteen lisensiaatti III, **Mäntynen Perttu** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Mäntynen Reetta** 5 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Nevalainen Antti** 1 500 mk Jalkapalloharrastus, **Niemi Eeva** 2 000 mk Kansantanssiharrastus, **Niemi Vesa** 4 000 mk Tietojenkäsittelyn erikoisammattitutkinto, **Nikkinen Liisa** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Nikkinen Anneli** 2 000 mk Kuvataideharrastus, **Nurmi Päivi** 1 300 mk Lavatanssien jatkokurssi, **Nurmi Satu** 3 000 mk Kuvallisen ilmaisun kurssi, **Nurminen Sisko** 1 500 mk Maalausharrastus, **Nöjd Helka** 1 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Ojanen Kaija** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Oja-**

salo Marja-Leena

2 000 mk Keramiikkakurssi, **Orava Miska** 3 000 mk AMK-insinööri IV, **Paasonen Tuula** 5 000 mk Eestin kielen kurssit, **Paavonen Marja** 5 000 mk EU-talouden opinnot Saksassa, **Palmu Marjut** 3 000 mk Psykologian opinnot, **Parkkinen Riku** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Parkkinen Ville** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Pasi Pirkko** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Paukkunen Elina** 1 500 mk Koripalloharrastus, **Pehkonen Eeva** 4 000 mk AMK-sairaanhoitaja I, **Pelli Ari** 2 000 mk Golfharrastus, **Perttula Päivi** 4 000 mk Sosiaali- ja terveystalouden jatko-opinnot, **Pétas Marja** 3 000 mk Ravinto- ja luontaisneuvojan koulutus, **Pienimäki Annina** 1 200 mk Ratsastusharrastus, **Pienimäki Jukka** 1 000 mk Jääkiekkoharrastus, **Pilsari Jaana** 1 000 mk Tiffany-lasiharrastus, **Pohjola Taneli** 2 000 mk Viulunsoittoharrastus, **Purmonen Marja** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Purmonen Markku** 5 000 mk Kauppätieteen opinnot Kanadasa, **Pöntinen Kirsi** 3 000 mk AMK-sosionomi, **Pöysä Elsa** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Raatikainen Anna** 7 000 mk Kauppätieteen opinnot Englannissa, **Rajala Jukka** 3 000 mk Opiskelu Rukan Alppikoulussa, **Ranta Ari** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Rantakokko Ernest** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Rantanen Ninni** 1 800 mk Pianonsoittoharrastus, **Rautalahti Jori-Pekka** 2 000 mk Trumpetinsoittoharrastus, **Rautanen Antti** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Rautiainen Tuula** 2 500 mk Opintomatka tilkkutyömessuille, **Rautio Pirjo** 1 500 mk Kalastusharrastus, **Rihu Joni** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Rihu Niko** 1 500 mk Jalkapalloharrastus, **Rihu Nina** 2 000 mk Yksinlauluharrastus, **Riiheläinen Jutta** 1 500 mk Suunnistusharrastus, **Riiheläinen Pia** 3 000 mk Koiraharrastus, **Ristola Teemu** 1 500 mk Koripalloharrastus, **Ristola Teppo** 2 000 mk Uintiharrastus, **Ruusuvaara Marjo** 2 000 mk AMK-sosionomi III, **Räikkönen Anne** 5 000 mk AMK-insinööri II, **Saareks Sirpa** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Saarela Helena** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Saarinen Kalevi** 4 000 mk Metsänhoitajien opintomatka Kanadaan,

Sahala Katja 7 000 mk Geologian opinnot Englannissa, **Salmi-nen Piia** 3 000 mk Opinnäytetyö: Kalevalaisen naisen hääasun valmistaminen, **Salo Susanne** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Salon Teemu** 1 500 mk Musiikkiharrastus, **Saresvirta Reija** 3 000 mk Kasvatustieteen opiskelu, **Saulila-Puroaho Tiina** 5 000 mk Lasten liikunnan erikoistumisopinnot, **Savenius Elina** 1 100 mk Ratsastusharrastus, **Selkee Virpi** 3 000 mk Lähihoitaja I, **Simola Leenastiina** 2 000 mk Musiikkiopinnot, **Simola Mikko** 5 000 mk Kielikurssi Itävallassa, **Sipola Mikko** 2 000 mk Jääkiekkoharrastus, **Sippo Hilikka** 1 500 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Sirén Janne** 3 000 mk Yrittäjäkurssi, **Sirén Sirpa** 1 000 mk ATK-kurssit, **Sivonen Maritta** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Sivunen-Sopanen Sari** 4 000 mk Terveystieteiden opinnot, **Stenberg Carita** 1 500 mk Painiharrastus, **Stenberg Toni** 1 500 mk Kalastusharrastus, **Suhonen Birgitte** 1 000 mk ATK-kurssit, **Suhonen Niina** 1 000 mk Käsityöharrastus, **Suleva Lauri** 1 500 mk Jalkapalloharrastus, **Suleva Miikka** 2 000 mk Kilpailu-harrastus, **Suojalehto Anna-Marja** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Suojalehto Hilikka** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Suomi Jari** 1 500 mk Kalastusharrastus, **Suominen Kirsi** 1 500 mk Jalkapalloharrastus, **Suominen Timo** 3 000 mk Räpyläuintiharrastus, **Sysmälinen Mirja** 2 500 mk Terveystieteen opinnot, **Sysmälinen Timo** 1 500 mk Jääkiekkoharrastus, **Talvala Pauliina** 1 500 mk Koiraharrastus, **Teitto Piia** 5 000 mk Kilpa-ammuntaharrastus, **Telkkinen Heli** 1 500 mk Käsityöharrastus, **Tikkanen Anne** 1 500 mk Reikikurssit, **Tilli Anna** 5 000 mk Taideteolliset opinnot Espanjassa, **Timonen Helvi** 1 500 mk Eläkeläisten harrastekurssi, **Timonen Terttu** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Toivonen Hellin** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Tolonen Riina** 3 000 mk Juoksuleiri Italiassa, **Tolppala Katja** 5 000 mk Englannin kielen kurssi Maltalla, **Tonteri Ari-Petteri** 1 000 mk ATK-kurssit, **Tuomi Elina** 2 000 mk Musiikkiharrastus, **Tuominen Tiina** 4 000 mk Gradutyö, **Turkkin Tuula** 1 000 mk ATK-kurssit, **Tuviala Riitta**

1 500 mk Posliininmaalausharrastus, **Ukkonen Mari** 2 000 mk Vartijan- ja järjestyksenvalvojan kurssit, **Ukkonen Marko** 2 000 mk Suomen historian opinnot, **Uronen Salla** 1 500 mk Ratsastusharrastus, **Vaara Laura** 4 000 mk Kieliopinnot Saksassa, **Vainikka Marja** 4 000 mk Työterveyshuollon jatko-opinnot, **Vainio Kerttu** 1 500 mk Käsiyöharrastus, **Vainonen Kirsi** 3 000 mk Patikointiolympialaiset Itävallassa, **Vallineva Kati** 5 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Valve Minna** 5 000 mk Gradutyö, **Venäläinen Salla** 5 000 mk Kielikurssi Englannissa, **Vierros Kirsti** 2 500 mk Englannin kielen kurssi, **Vierula Hilka** 1 500 mk Kalastusharrastus, **Viherkenttä Satu** 1 500 mk Ratsastusharrastus, **Viik Niko** 1 500 mk Markkinoinnin opinnot Englannissa, **Vilen Kirsti** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Viljakainen Anja** 2 000 mk Kunto- ja virkistyskurssi, **Vuorinen Karin** 1 600 mk Sukellusharrastus, **Ylikangas Arja** 4 000 mk Gradutyö, **Ylinen Marja-Liisa** 3 000 mk Opintomatka tilkkutyönäyttelyyn, **Ylinen Sari** 1 000 mk ATK-kurssit, **Yläoutinen Kati** 4 000 mk Diplomi-insinöörin tutkinto, **Ylönen Kari** 4 000 mk Yhteiskuntatieteiden opinnot, **Yrjövuori Elina** 5 000 mk Kielikurssi Espanjassa, **Ääpäälä Laura** 1 500 mk Tradenomi-opinnot.

YHTEISÖT

Analyttinen osasto/tutkimuskeskus 7 000 mk TYKY-toiminta- ja koulutusmatka, **Arkkisalin 3. vuoro** 3 000 mk Liikunta- ja luontopäivä, **Finnish Peroxides** 11 000 mk Ihmissuhteet voimavara työpaikalla -kurssi, **Hallan Eläkeläisten kerho** 4 000 mk Kesäretki, **Kuusankosken Riistamiehet ry** 6 000 mk Jäsenistön koulutustoiminta, **Kuusanniemmen paperivaraston työryhmä** 5 000 mk Koulutusvideon tekeminen, **Kymi-Voikkaa ensiapuryhmät** 4 000 mk Tutustuminen Helsingin pelastuslaitokseen, **Kymin ja Voikkaan kirjurit** 2 000 mk Luento: Ikääntyvien ravinto, rentous ja liikunta, **Kymin ja Voikkaan kirkkovenesoutajat** 5 000 mk Kilpailutoiminta, **Kymin kuljetusosaston työntekijät**

7 000 mk Kuntoremontti- ja työsuojelukurssi, **Osasto 19 ja 36, Paperikoneenhoitajaosasto** 10 000 mk Koulutus- ja opintomatka Nordland Paperiin, **Paperiliiton Kuusankosken osasto 19 r.y. Veteraanijaosto** 8 000 mk Veteraanipäivä Tampereella, **Paperiliiton Kuusankosken osasto 19 r.y.** 15 000 mk 95-vuotisjuhla, **Paperiliiton Voikkaan osasto nro 36 ry** 15 000 mk Viikonloppuseminaari Mikkelissä, **Perheenemäntien kerho Kakkoset** 3 000 mk Virkistys- ja kulttuurimatka Naantaliin, **STL:n Kymin ja Voikkaan työpaikkaosastot** 15 000 mk Koulutuspäivä, **UPM-Kymmene, Espan sihteerien tulospöytä** 5 000 mk Työssä jaksaminen ja henkinen hyvinvointi -kurssi, **UPM-Kymmene, Helsingin salibandyjoukkue** 3 000 mk Konsernin sisäinen salibandyturnaus, **Voikkaan höyryvoimalaitoksen 1. ja 5. vuoro** 7 000 mk Hengen ja yhteistyön kohottamis-seminaari, **Voikkaan klubin henkilökunta** 8 000 mk Opintomatka Unkariin, **Voikkaan paperitehtaan laboratorio ja tuotekehitys** 15 000 mk Koulutustilaisuus: Työyhteisön iloinen hyvinvointi, **Voikkaan rakennusosasto** 7 000 mk Työssä jaksamisen edellytykset -seminaari, **Voikkaan Tpk:n kilpailujoukkue** 5 000 mk Koulutustilaisuus tiimityöskentelystä, **Voikkaan veneenrakentajat** 10 000 mk Perinteisen puuveeneen valmistuskurssi.

REKISTERÖIDYT YHDISTYKSET

FC Kouvola, C-15 tytöt 10 000 mk Osallistuminen Helsinki Cupiin, **FC Kuusankoski ry** 8 000 mk Koulutustoiminta, **Hallan Riistamiehet ry** 4 000 mk Metsästys- ja kalastustoiminta, **Helsinki Finnish-British Society ry.** 20 000 mk 75-juhlavuoden stipendit nuorille, **Järvikymen Luonto ry.** 2 000 mk Lasten ympäristöteko -kisa, **Kolmen Tähtien Sieniseura ry** 3 000 mk Koulutus- ja sieniretki, **Kouvolan Erotuomarikerho ry.** 3 500 mk Jalkapalloerotuomareiden koulutus, **Kouvolan Hiihtoseura ry, Hiihtajaoston junioritiimi** 25 000 mk Juniorihiihtäjien tehovalmennus, **Kouvolan judoseura**

ry. 5 000 mk Nuorten kansainvälisen judokilpailun järjestäminen, **Kouvolan Kiekko -65 ry, E-90 Dynamo** 10 000 mk Jyväskylän täyskymppiturnaus, **Kouvolan Kiipeilykerho Kiila ry** 5 000 mk Kiipeilymatka Lofootelle, **Kouvolan Kuurot ry.** 15 000 mk Kuurojen valtakunnalliset kulttuuripäivät, **Kouvolan Laulu ry** 5 000 mk Kamarikuoro Amadeuksen vierailu, **Kouvolan Palveluskoirayhdistys ry** 10 000 mk Maastokoulutusleirin järjestäminen, **Kouvolan Seudun Flamen-coyhdistys ry** 2 000 mk Tanssikurssin järjestäminen, **Kouvolan seudun LA-yhdistys ry** 8 000 mk Pelastuspalvelun viestityksen koulutus ja ohjaus, **Kouvolan Sulkapalloseura r.y.** 5 000 mk Helmi-kilpailujen järjestäminen, **Kouvolan Terpsikerho r.y.** 10 000 mk Valtakunnallisten kilpailujen järjestäminen, **Kuusaan Latu ry** 4 000 mk Lumiveistokilpailut, **Kuusaan Pallo r.y.** 10 000 mk Liikuntaleikkikouluohjaajien koulutus, **Kuusankosken A-Kilta ry** 4 000 mk Koulutustoiminta, **Kuusankosken Budoseura Meijin den ryu r.y.** 7 000 mk Valmentajakurssi, **Kuusankosken Harmonikansoittajat ry.** 5 000 mk Musiikkileirit ja koulutustoiminta, **Kuusankosken Hengitysyhdistys ry.** 5 000 mk Liikunta- ja kuntoutuskurssit, **Kuusankosken Kamarilaulajat KKL ry** 6 000 mk Osallistuminen Tampereen Sävelkuorokatselmukseen, **Kuusankosken Kansalliset Seniorit ry.** 5 000 mk Eläkeläispäivän järjestäminen, **Kuusankosken Karjala-seura ry** 4 000 mk Karjalaisen kulttuurin vaaliminen, **Kuusankosken Kirkkokuoro ry.** 10 000 mk Kuorovierailu Mülheimiin, **Kuusankosken Kisa r.y.** 20 000 mk Nuorten hiihtäjien lumileiritys, **Kuusankosken Mattilan Marttayhdistys ry** 5 000 mk Puutarhahessummatka, **Kuusankosken Moottorimieskerho ry** 5 000 mk Speedway-joukkue Ampiaisten kilpailutoiminta, **Kuusankosken Musiikkiluokkien 4 M-kuoro** 6 000 mk CD-lelyn teko, **Kuusankosken Musiikkiluokkien Tuki ry.** 10 000 mk Osallistuminen Eurotreff 01-nuorisofestivaaliin, **Kuusankosken Naislaulajat** 10 000 mk Syyskonsertti Tarton Cantarekuoron kanssa, **Kuusankosken**

Naisvoimistelijat ry. 10 000 mk 80-vuotisjuhlanäytös ja kausijulkaisu, **Kuusankosken Pelastakaa Lapset ry** 8 000 mk Kesäretki, **Kuusankosken Puhallinorkesteriyhdistys ry.** 5 000 mk Lasse Eerolan muistokonsertti, **Kuusankosken Retkeilijät ry** 10 000 mk Retkeilytoiminta, **Kuusankosken Reumayhdistys ry** 4 000 mk Jatkuvan kivun hallinnan kurssi, **Kuusankosken Soveteraanit ry,** 1 000 mk 35-vuotisjuhla, **Kuusankosken Sydänyhdistys ry** 3 000 mk Eurokoulutus ja lauluvihkojen painatus, **Kuusankosken Teatterin Kannatusyhdistys ry** 15 000 mk Näytelmämusiikinsävellystyö, **Kuusankosken Urheiluseura** 8 000 mk Suunnistusjoukkuiden kilpailutoiminta, **Kuusankoski-Seura ry** 8 000 mk Kotiseutuviirin valmistaminen, **Kymin Melojat ry** 5 000 mk Turvallisuuskoulutus, **Kyminlaakson Marttapöytäry** 10 000 mk 80-vuotisjuhlan järjestäminen, **Kymin Kerho r.y. Naistoimikunta** 5 000 mk 10-vuotistoiminnan koulutustapahtuma, **Kymintehtaan koulun vanhempainyhdistys** 5 000 mk Liikuntapäivän ja liikennetapahtuman järjestäminen, **Maaseudun Sivistysliiton Kouvolan opinto- ja kulttuuriyhdistys ry** 10 000 mk Omaishoitajan koulutus- ja virkistyspäivän järjestäminen, **Mäkikylän päiväkotit** 3 000 mk Kevätretki Heurekaan, **Pallo-Peikot ry** 7 000 mk Juniorijoukkueiden koulutustoiminta, **Partioliippukunta Kouvolan Sini-Veikot ry** 5 000 mk Sisupartiolaisten kulttuuri- ja harrastustoiminta, **Pilkanmaan Pilke r.y.** 6 000 mk Kilpailutoiminta, **Pohjois-Kymin Allergia- ja Astmayhdistys r.y.** 12 000 mk Koulutuspäivä, **Pohjois-Kymin korukivikerho ry** 2 000 mk Koulutustoiminta, **Pohjois-Kymin Shakki ry** 11 500 mk SM-kilpailujen järjestäminen, **Sotilaskotiliitto ry** 10 000 mk Sotilaskotiliiton Viro-projekti, **Suomalaisen Kansantanssin Ystävät ry** 30 000 mk 100-vuotisjuhla, näyttely ja historiikki, **Voikkaan Eläkkeensaajat ry.** 3 000 mk Kurssi- ja virkistystoiminta, **Voikkaan Kirkkokuoro ry** 8 000 mk 40-vuotisjuhla. ■



Kuusankosken naisjoukkue otti lentopallomestaruuden UPM:n turnauksessa.

Lentopallomestaruudet ratkaistiin

UPM-Kymmene-konsernin lentopalloilijat ratkoivat mestaruuksia 21. - 22. huhtikuuta Kuusankoskella.

Turnaus pelattiin kolmessa sarjassa; A-miehet 8 joukkuetta kahdessa lohossa, B-miehet 3 joukkuetta ja naisten sarja 3 joukkuetta, näissä paremmuus ratkaistiin kaksinkertaisena sarjana.

Otteluiden kokonaismäärä oli 32 ja eriä tarvittiin 107.

Ensimmäisen päivän, tiukkojen otteluiden jälkeen, olivat loh-

kovoittajat A-sarjassa Raflatac ja Jokilaakso I. B-sarjaa johti Rauman Paperi ja N-sarjaa Kuusankoski.

Toisen päivän yllätyksellisten sijoitus- ja mitaliotteluiden jälkeen muodostui tulosluettelo seuraavaksi:

A-sarja: 1. UPM-Kymmene Metsä, 2. Jokilaakso I, 3. Raflatac, 4. Tervasaari, 5. Metsäyrittäjät, 6. Jokilaakso II, 7. Pietarsaari, 8. Kuusankoski.

B-sarja: 1. Rauman Paperi, 2. Schauman Lahti, 3. KoKo-SAWERIT (Korkeakoski).

Naiset: 1. Kuusankoski, 2. Raflatac, 3. Jokilaakso.

Kuusankosken voittajajoukkueessa pelasivat: **Tarja Stenberg, Susanna Reinikka, Pirjo Kero, Riitta Mykrä, Riitta Kekki, Pinja Backman, Kirsti Nenonen, Marjo Suursalmi, Ritva Laine** ja huoltajana **Perttu Kero**.

KIITOKSIA



Lämmin kiitos muistamisesta.
Pentti Tiihonen

Kiitän sydämestäni teitä jokaista muistamisesta.
Päivi Suni

Kiitos muistamisesta.
Pertti Arvila

"Työeläkeasiat taakse jäivät, alkoivat minullekin eläkepäivät"
Kiitokset ystävät muistamisesta ja menneistä vuosista, vuosikymmenistä. Kiitokset myös teille yhteistyökumppanit ja Kymin Eläkesäätiön eläkeläiset.

Helena Pesu

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Rauno Penttilä

Vapaalla on mukavaa!!!

Kiitos muistamisesta.

Helge Valve

Lämpimät kiitokset muistamisesta ja yhteisistä vuosista.

Taimi Myllykangas

Kymin ja Voikkaan henkilöstöille perheineen

Tennisiltapäivä Koskenrannan kentillä 12. kesäkuuta



Kuusankosken Tehtaitten Tennis-kerho ry toivottaa Kymin ja Voikkaan henkilöstöt perheineen tervetulleiksi tennis-tapahtumaan **tiistaina 12. kesäkuuta** Koskenrannan tenniskentille.

Tilaisuus alkaa **klo 15.00** ja huipentuu klo 18.00 pelattavaan näytösotteluun.

Tapahtuman ohjelmassa on klo 15 alkaen mm.

• *KT-Sport Centerin väline-esittely*

• *Raimo Kuosmanen antaa tennisopastusta aloittelijoille ja pidempään lajia harrastaneille. (Ota mukaan asianmukaiset jalkineet, ei korkokenkiä eikä nappulatossuja)*

• *Leikkimielistä kisailua, jossa parhaat palkitaan.*

• *Virvoketarjoilua.*

Sateen sattuessa tapahtuma järjestetään Kuusankosken tennishallilla.

Lisätietoja tapahtumasta antavat **Tuomo Lindén**, puh. 52902 ja **Leo Suokas**, puh. 52486.

Tervetuloa!

Kuusankosken Tehtaitten Tennis-kerho ry



Juha
Kääriäinen



Arto
Lindberg



Raimo
Särkelä



Kai
Latvala



Visakimmo
Erkinharju



Kristiina
Launikari



Ilkka
Riihelä



Ari
Puustinen



Jari
Salminen

KYMI PAPER OY

Dipl.ins., MBA **Juha Kääriäinen**, 41, on nimitetty Kymi Paper Oy:n tekniseksi johtajaksi 1.5. alkaen. Hänen vastuualueeseensa kuuluu teknisen osaston lisäksi myös talousosasto. Juha Kääriäinen raportoi toimitusjohtaja Pertti Asunmaalle. Kääriäinen siirtyy tehtävään Voikkaan tehtaalla LWC-tuotantoyksikön johtajan tehtävästä.

MBA **Arto Lindberg**, 40, on nimitetty Kymi Paper Oy:n liike-toiminnasta vastaavaksi kehitysjohtajaksi 1.5. alkaen. Hänen vastuualueeseensa kuuluvat liiketoiminnan kehitys ja suunnittelu. Arto Lindberg raportoi toimitusjohtaja Pertti Asunmaalle. Lindberg siirtyy tehtävään Kymi Paper Oy:n teknisen johtajan tehtävästä.

Paperitehdas

Teknikko **Ari Puustinen** on nimitetty 1.6. lähtien paperitehtaan jälkikäsitteilyn käyttöinsinööriksi. Puustinen raportoi tuotannonohjauspäällikkö Pekka Mertakorvelle.

Insinööri **Jari Salminen** on nimitetty PK 8:n tuotantolinjalla päällystyskoneen päivämestariksi 1.7. lähtien. Salminen toimii Artti-projektin projektitehtävissä jo toukokuusta alkaen.

Teknikko **Visakimmo Erkinharju** on nimitetty 1.4. lähtien hienopaperitehtaan ajettavuusmestariksi.

UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA

Dipl.ins. **Raimo Särkelä**, 45, on nimitetty UPM-Kymmene Oyj:n Voikkaan tehtaalla LWC-tuotantoyksikön johtajaksi 1.5. alkaen. Hänen vastuualueeseensa kuuluvat LWC-tuotantoyksikön lisäksi myös massatehtaat, kunnossapito- ja tuotekehitystoiminnot. Raimo Särkelä raportoi tuoteryhmäasioissa Päällystetyt paperit -tuoteryhmän johtaja Markku Tudermanille ja paikallisissa asioissa paikallisjohtaja Pertti Asunmaalle. Särkelä siirtyy tehtävään Kajaanin tehtaalla MFS-tuotantoyksikön johtajan tehtävästä.

UPM-KYMMENE, KUUSANKOSKI

Työterveys

Yleislääketieteen ja työterveyshuollon erikoislääkäri **Ilkka Riihelä** aloittaa Kymin työterveyskeskuksessa 30.7. Hän toimii tällä hetkellä työterveyshuollon apulaisylilääkärinä Kouvolan-

Valkealan kansanterveystyön ky. pääterveysasemalla Kouvolassa. Työsuhte jatkuu näillä näkymin vuoden 2001 loppuun ja syksyn aikana sovitaan jatkosta.

UPM-KYMMENE OYJ, KAJAANI

Dipl.ins. **Kai Latvala**, 43, on nimitetty UPM-Kymmene Oyj:n Kajaanin tehtaalla MFS-tuotantoyksikönjohtajaksi 1.5. alkaen. Kai Latvala raportoi tuoteryhmäasioissa Päällystämättömät paperit -tuoteryhmän johtaja Pauli Hänniselle ja paikallisissa asioissa tehtaalla johtaja Arto Lampiselle. Latvala siirtyy tehtävään Voikkaan tehtaalla teknisen johtajan tehtävistä.

UPM-KYMMENE OYJ Materiaalihallinto

Yo.merkonomi **Kristiina Launikari** on nimitetty Desinvestoinnityksikön sihteeriksi/assistentiksi Kuusankoskelle. Launikari aloittaa tehtävänsä 25.5. Tehtävää aiemmin hoitanut **Marjo Lahtinen** siirtyy konsernin tietohallinnon palvelukseen.

Kymin tietohallinto Työasema- ja verkkopalvelut

Järjestelmäsuunnittelija **Pekka Vesanto** vastaa Voikkaan tehtävänsä lisäksi myös Kymin työasema- ja verkkopalveluista 1.5. alkaen. Järjestely on voimassa toistaiseksi suunnittelupäällikkö Paul Palojarven ollessa konsernin IT Griffin -projektissa. Vesanto jatkaa Voikkaan organisaatiossa, mutta raportoi Kymin osalta tietohallintopäällikkö Pentti Kantolalle.

Henkilöstö- ja toimintatapamuutoksia paperitehtaan automaatiokunnossapidossa

PK 8:lla siirryttiin yhden automaatiotyönjohtajan toimintamalliin 12.3. Tämä tarkoittaa sitä, että **Risto Jokiselle**, jolle tällä hetkellä kuuluvat instrumentti- ja ptk-kunnossapito, kuuluu jatkossa myös sähkökunnossapito. Samalla päivämäärällä PK 8:n sähköalueasentajaksi siirtyi **Jukka Simpura** ja PK 9:n sähköalueasentajaksi **Kari Tiitinen**. **Eero Pasanen** jatkaa edelleen sähkökäyttöjen ja koneohjausten asiantuntijana PK 8:lla.

PK 7:n automaatiotyönjohtajaksi 2.5. alkaen siirtyi **Juha Pyöriä**. Sähkötyönjohtajana jatkaa Eero Pasanen. Samalla päivämäärällä **Marko Hyvänen** siirtyi perehtymään C3:een.



50 vuotta

Klaus Partainen 4.6.
Kahvit 1.6. kotona aamusta lähtien.
Tervetuloa!

Lomakuvat filmille

Valokuvakisa kaikille Paperivirran lukijoille!



Paperivirta järjestää jälleen valokuvauskilpailun lukijoilleen. Kilpailu on avoin kaikille ja kisassa on tällä kertaa yksi sarja, jonka aihe on "loma".

Sarjan kolme parasta kuvaa palkitaan tavarapalkinnoilla. Kuvasi saa olla paperivalokuva tai diakuva, mustavalkoinen tai värillinen. Anna kivallesi nimi ja kerro missä se on otettu. Liitä ehdottomasti mukaan yhteystietosi. Kilpailun jälkeen kuvat palautetaan osallistujille.

Lähetä kuvasi 30.9. mennessä Paperivirran toimitukseen osoitteella:

Kymi Paper Oy, Paperivirran toimitus, 45700 Kuusankoski

Kymin ja Voikkaan tiedotustoimikunnat valitsevat voittajakuvat ja ne tullaan julkaisemaan lehtemme loppuvuoden numerossa.



sukeltaja **Hannu Kilkki** rakennuskunnossapito (32), käytöntarkkailija **Raija Komppa** käytötlaboratorio (35), massaosaston hoitaja **Simo Mäki** paperitehdas (40), eläkesihteeriksi **Helena Pesu** eläkeasiat (40) ja 3. lämmittäjä **Matti Tuominen** Kni höyry (32).

UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA

Kalanterinhoitaja **Pentti Sipilä** paperitehdas (38 palveluvuotta), autonkuljettaja **Kyösti Liikkanen** kuljetus (40).

UPM-KYMMENE OYJ

Suunnittelija **Ritva Rätt** tietohallinto (34 palveluvuotta).

KYMI PAPER OY

Asentaja **Erkki Ahvenainen** kuitulinjojen kunn.pito (28 palveluvuotta), erikoistutkija **Liisi Helkala** tutkimus (31), A4-valmistaja **Marja Inkiläinen** arkkisali (38),



Arttur Aho, 84, suunnittelu (kuollut 30.4.), **Sanni Inkeröinen**, 81, rakennusosasto (24.3.), **Sirkka Iivonen**, 80, Ky paperi Y-osasto (1.3.), **Reino Kiljunen**, 82, Vo konekorjaamo (7.3.), **Reino Kivinen**, 76, Ky konekorjaamo (12.3.), **Martta Kuusisto**, 83, Ky kemia (1.3.), **Pentti Laitinen**, 69, PK 7-9 (1.3.), **Eila Lautamatti**, 70, Vo paperi (14.3.), **Lenni Mustamäki**, 81, Kouvolan Kirjapaino (31.3.), **Elin Niemi**, 82, kiinteistöosasto (21.3.), **Reino Paajanen**, 68, rakennusosasto (29.3.), **Tuure Pöyhö**, 78, rakennusosasto (16.3.), **Yrjö Riuttala**, 88, Ky sähkö (24.4.) ja **Tuure Vesalainen**, 85, Kni sellutehdas (26.4.)

Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

"Vihreät" merkit kertovat



Kymi Paper Oy
45700 Kuusankoski

Tällä toimipaikalla sovelletaan ympäristönsioiden hallintajärjestelmää. Vletoille soidetetaan toimipaikan ympäristönsioiden tehokkuudesta Euroopan yhteisön ympäristönsioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän mukaisesti.
Rekisterinumero FIN-S-00013



Kymin hienopaperit valmistetaan ympäristöä säästämällä. Tuloksena ovat tasalaatuiset ja arkistokelpoiset tuotteet. Tästä kertovat toiminnallemme ja tuotteillemme myönnetty oheiset merkit ja sertifikaatit. Tämän painotuotteen papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeudet. KymPrintin osalta numero on 444 004 ja NOVAtechin osalta 244 024.



Viime viikkoina on julkisuudessa puhuttu työpaikoilla ahdistelusta, työpaikkakiusaamisesta ja ylipäänsä työpaikkojen ilmapiiristä sekä siihen vaikuttavista tekijöistä. Eikä vähiten tuon otsakkeena olevan muutaman vuoden takaisen mainosrepliikin takaa löytyvän firman johdon toiminnan takia.

Mikä on työpaikkakiusaamista? Siihen ei ole olemassa yksinkertaista tai yksiselitteistä vastausta. Mikä toisesta tuntuu kiusaamiselta, sitä toinen ei välttämättä huomaakaan. Miesvaltaisilla aloilla kielenkäyttö on usein roisimpaa ja naisten asema ei ole helppo. Pääinvastoin tilanne voi olla yhtä huono. Tavat ja keinot vain vaihtelevat.

Toisaalta työpaikkakiusaamista voi verrata koulukiusaamiseen. Ovatkohan juuret sitten löydetävissä lapsuudesta, koulusta? Tällä en tarkoita sitä, että koulussa olisi koskaan sallittu kiusaamista, päinvastoin. Silti melkein jokaisella on kouluajoilta muistoja siitä, kuinka on kokenut tullessa kiusatuksi. Kiusaaminen ja

kiusoittelu lapsuusiässä on osa sosiaalista kasvamista. Nurinkurista kyllä, mutta myös siten opitaan käyttäytymismalleja. Aikuisten tehtävänä on ohjata kasvamista ja toimimista eri tilanteissa.

Normaalitilanteisiin ei kuulu systemaattinen, jonkun tietyn henkilön kiusaaminen. Sen kitkeminen on aikuisten tehtävä. Myös työpaikoilla.

Miksi sitten työpaikoilla esiintyy kiusaamista? Useimmiten kiusaajan taustalta löytyy huono itsetunto. Henkilöt, jotka eivät luota itseensä eivätkä taitoihinsa, pyrkivät kääntämään huomion pois itsestä. Helpoiten se onnistuu pyrkimyksellä heikentää toisen asemaa työyhteisössä. Inhimillistä on, että kiusaajan taakse on helpompi käydä kuin kiusatun. Heikomman puolustajat ovat harvassa, koska kiusauksen suunta saattaa kääntyä todella nopeasti. Silti on joskus hyvä asettaa heikomman asemaan ja kuvitella miltä tuntuu.

Ongelmallista on, että kiusaaja voi olla kuka tahansa. Tilannetta ei helpota sellainen tilanne,

jossa kiusaaja on johtosessa oleva henkilö. Johtajaksi moni haluaa, sen tuomia vaativia osa-alueita vaan ei useinkaan ymmärrä. Jos ja kun johtamis- ja sosiaaliset taidot eivät riitä, on helpompi etsiä syytä muista kuin itsestä. Vastapainoksi on sanottava myös, että johtavassa asemassa olevalta henkilöltä usein odotetaan mahdollisuuksien mukaan onnistua tai olla miellyttävä. Johtajan kun on osattava sanoa myös ei.

Mitä sitten pitäisi tehdä, jotta voitaisiin välttää työpaikkojen konfliktitilanteet?

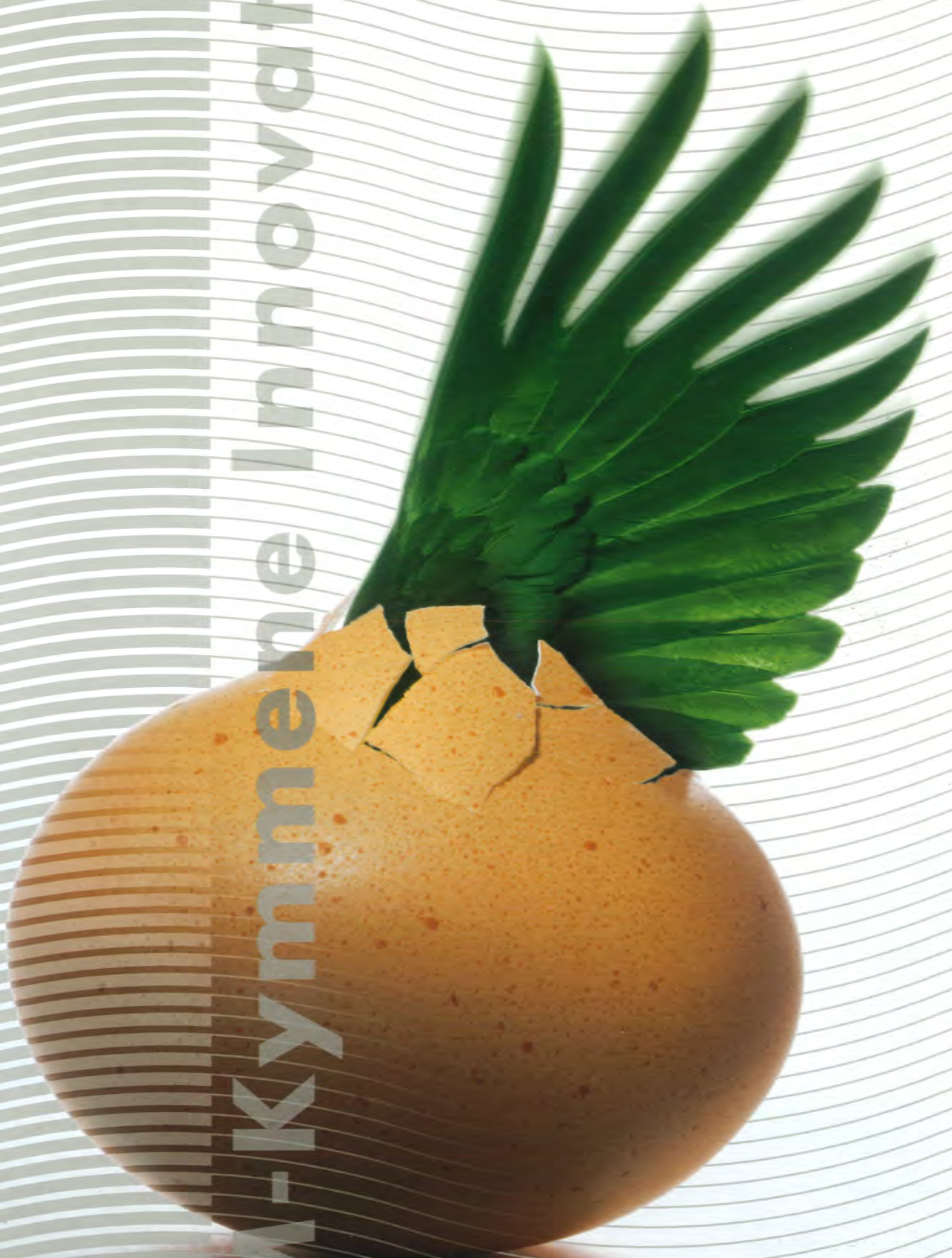
Ensisijaisesti pitäisi pyrkiä avoimuuteen. Asioista pitää pystyä puhumaan niiden oikeilla nimillä. Ongelmiin on puuttuttava riittävän aikaisin, jotta tilanteet eivät pääse liian vaikeiksi ja haavat syviksi, korjaamattomiksi. Jos tilanne ei ratkea työpisteessä, pitää rohkeasti pyytää ulkopuolista apua.

On muistettava, että kaikista ihmisistä ei ehkä voi pitää, mutta toimeen kaikkien kanssa voi tulla – ja pitääkin tulla.

Peluri tarkastelee kuusankoskelaista paperiteollisuutta ja siihen liittyviä asioita ulkopuolisin silmin. Kannanotot eivät välttämättä heijasta Kymi Paper Oy:n tai Voikkaan tehtaan mielipiteitä.



Uusi, vuosittain järjestettävä
UPM-Kymmene innovoi
-kilpailu on haaste ja mahdollisuus
koko yhtiön henkilöstölle.



UPM-Kymmene Innovates

